

# Orpheus.

## Orphée.

Chr. W. von Gluck.

### Ouvertüre.

Allegro molto.

**Harp** *f* *sf*

Streich-Orch.,  
Ob., Fag., Hörner, Tromp., Pauken.

Ob., Fag. *f* *Tutti.*

Ob. *fp* Viol. I.

**A** *f* *Tutti.*

Viol. I. *p dolce* *cresc.*

Viol. II.

First system of music for Violin II. The staff shows a melodic line with eighth and sixteenth notes, starting with a forte (*f*) dynamic. The bass line consists of chords.

Hörn., Tromp.

Second system of music for Horn and Trumpet. The staff shows a melodic line with eighth and sixteenth notes, starting with a forte (*f*) dynamic. The bass line consists of chords.

Third system of music for Violin II. The staff shows a melodic line with eighth and sixteenth notes, starting with a forte (*f*) dynamic. The bass line consists of chords. The system includes the markings *poco f* and *cresc.*

Fourth system of music for Violin II. The staff shows a melodic line with eighth and sixteenth notes, starting with a forte (*f*) dynamic. The bass line consists of chords. The system includes the markings *Ob., Fag.* and *Tutti.*

Fifth system of music for Violin II. The staff shows a melodic line with eighth and sixteenth notes, starting with a piano (*p*) dynamic. The bass line consists of chords.

Sixth system of music for Violin I. The staff shows a melodic line with eighth and sixteenth notes, starting with a forte (*f*) dynamic. The bass line consists of chords. The system includes the marking *Viol. I.*

Seventh system of music for Violin I. The staff shows a melodic line with eighth and sixteenth notes, starting with a forte (*f*) dynamic. The bass line consists of chords. The system includes the markings *Tutti.* and *Viol. I.*

First system of musical notation, piano introduction. The right hand features a rapid, ascending and descending scale-like pattern. The left hand plays a steady eighth-note accompaniment. A forte (*f*) dynamic marking is present at the beginning.

Second system of musical notation, piano introduction. The right hand continues the scale-like pattern. A *p* (piano) dynamic marking is present. A section marked with a 'C' (Crescendo) begins in the middle of the system.

Third system of musical notation, piano introduction. The right hand continues the scale-like pattern. Dynamics include *poco f*, *cresc.*, and *f*. A section marked with a 'b' (Basso) begins in the middle of the system. A section marked with a 'f' (Forte) and 'Tutti' begins at the end of the system.

Fourth system of musical notation, piano introduction. The right hand continues the scale-like pattern. The left hand plays a steady eighth-note accompaniment.

Fifth system of musical notation, piano introduction. The right hand continues the scale-like pattern. A *p* (piano) dynamic marking is present. A section marked with a 'p' (piano) and 'Tutti' begins at the end of the system.

Sixth system of musical notation, piano introduction. The right hand continues the scale-like pattern. A *f* (forte) dynamic marking is present. A section marked with a 'D' (Dolce) begins in the middle of the system. A section marked with a 'f' (forte) and 'Tutti' begins at the end of the system.

Seventh system of musical notation, piano introduction. The right hand continues the scale-like pattern. The left hand plays a steady eighth-note accompaniment.

Viol. I.

*f* *p*

*cresc.* *f* **E** Viol. II.

Ob.

*poco f* *cresc.*

Ob., Fag.

*Tutti.* *f*

Viol.

*p*

*Tutti.* *f*

# Akt I.—Acte I.

Der Schauplatz ist ein anmutiger, einsamer Hain von Lorbeerbäumen und Cypressen, welcher, künstlich durchschnitten, das auf einer kleinen Ebene liegende Grabmal Euridicens umschließt.— Beim Aufziehen des Vorhangs und während des Ritornells zum Anfangschor sieht man eine Schar von Schäfern und Nymphen, im Gefolge des Orpheus, welche Kränze von Blumen und Myrten tragen; einige von ihnen schütten Weihrauch in das Opferfeuer, umkränzen den Marmor, streuen Blumen um das Grab, während die übrigen den folgenden Chor anstimmen, von Orpheus mit seinen Wehklagen unterbrochen. Orpheus liegt im Vordergrund an einen Stein gelehnt und wiederholt von Zeit zu Zeit voll Wehmut den Namen „Euridice“

*La scène représente un bois de lauriers et de cyprès, un séjour agréable mais solitaire qui est entrecoupé pour former une petite plaine contenant le tombeau d'Euridice. — Au lever du rideau et pendant la ritournelle du chœur d'entrée, on voit une troupe de bergers et de nymphes dans la suite d'Orphée et tous portent des couronnes de fleurs et de myrtes; quelques-uns versent de l'encens dans le feu sacré, enguirlandent le marbre et couvrent son tombeau de fleurs, pendant que les autres chantent le chœur suivant qui est interrompu par les plaintes d'Orphée adossé sur le devant contre une pierre et répétant le nom d'Euridice d'une voix gémissante.*

## Szene I.

Orpheus und Chor der Gefährten des Orpheus.

Orphée et Chœur des compagnons d'Orphée.

### No 1. Chor. — Chœur.

Moderato.

*p*

Str.-Orch., Cornet, 3 Pos.

Soprano. *A p*

Alto. *p*

Tenore. *p*

Basso. *p*

O wenn in die - - sen dun - - keln Hai - nen,

Ah! dans ce bois tran - quille et som - bre,

O wenn in die - - sen dun - - keln Hai - nen,

Ah! dans ce bois tran - quille et som - bre,

*A ohne Pos.*

Eu - ri - di - ce, noch dein Schat - ten um dein  
 Eu - ri - di - ce, si ton am - bre, si ton  
 Eu - ri - di - ce, noch dein Schat - ten um dein  
 Eu - ri - di - ce, si ton om - bre, si ton

Orpheus. Orphée.

**B**

Eu - ri - di - ce!  
 Eu - ri - di - ce!  
 ö - des Grab - mal schwebt, — ach, so hö - re die - se  
 om - bre nous en - tend, sois sen - si - ble à nos a -  
 ö - des Grab - mal schwebt, — ach, so hö - re die - se  
 om - bre nous en - tend, sois sen - si - ble à nos a -

**B**

Soli.  
 Kla - gen, sieh die Trä - nen, sieh die Trä - nen,  
 lar - mes, vois nos pei - nes, vois les lar - mes,  
 Kla - gen, sieh die Trä - nen, sieh die Trä - nen,  
 lar - mes, vois nos pei - nes,

## Orpheus. Orphée.

**C**

o. *Tutti.* *f* die wir trau - ernd ver - gie - ßen für dich! Sieh dei - nen

*Tutti.* *f* vois les lar - mes que pour toi l'on ré - pand. Ah! prends pi -

*Tutti.* *f* die wir trau - ernd ver - gie - ßen für dich! Sieh dei - nen

*Tutti.* *f* vois les lar - mes que pour toi l'on ré - pand. Ah! prends pi -

*f* *p*

**D** *Soli.* Gat - ten, den Ver - laß - nen, wei - nen, rührt sein - Kla - gen dich

*Soli.* *p* tié du mal - heureux Or - phé - e, il sou - - pire, il gé -

*Soli.* Gat - ten, den Ver - laß - nen, wei - nen, rührt sein Kla - gen dich

*Soli.* *p* tié du mal - heureux Or - phé - e,

**D**

Orpheus. Orphée.

o. Eu - ri - - di - - ce!  
Eu - ri - - di - - ce!

nicht, o rührt sein Kla - gen dich nicht?

mit, il plaint sa de - sti - né - - - - e.

nicht, o rührt sein Kla - gen dich nicht?

Tutti. Du Ent - - floh - - ne, kehr ihm wie - - der!

Tutti. L'a - - mou - - reu - - se tour - - te - - rel - - le,

Tutti. Du Ent - - floh - - ne, kehr ihm wie - - der!

L'a - - mou - - reu - - se tour - - te - - rel - - le,

**E**

Ban - ge Trau - er beugt tief ihn nie - - der,

tou - jours ten - dre, tou - jours fi - - dè - - le,

Ban - ge Trau - er beugt tief ihn nie - - der,

tou - jours ten - dre, tou - jours fi - - dè - - le,

**E** Pos. Viol. Pos.

komm, Teu - re, ban - - ne den tö - ten - den Gram!

ain - - si sou - - pi - - re et meurt de dou - leur.

komm, Teu - re, ban - - ne den tö - ten - den Gram!

ain - - si sou - - pi - - re et meurt de dou - leur.

*f* Str-Orch. *dim.* *p*



## No 2. Rezitativ.

**Orpheus. Orphée.**

Orpheus. *Orphée.*

0.   
O Freun - de, die - ses Kla - gen ver - mehrt nur mei - ne  
Vos plain - tes, vos re - grets aug - men - tent mon sup -

Lei - den! Den hei - li - gen Ma - nen Eu - ri - di - cens bringt  
pli - ce! Aux ma - nes sa - - crés d'Eu - ri - di - ce ren -

nun das letz - te To - ten - op - fer, und streu - et Blu - men auf ihr Grab.  
des les su - pré - - mes hon - neurs, et couvrez son tom - beau de fleurs.

### Nº 3. Pantomime.

**Lento.**

**Lento.**

Str.-Orch.

*p*

*cresc.*

*p*

*p*

*cresc.*

*p*

1. 2.

*f*

# No 4. Chor. — Chœur.

Lento.

Soprano.

Alto.

Tenore.

Basso.

Lento.

Str.-Orch., Pos.

sotto voce

O wenn in die - - sen dun - keln Hai - nen, Eu - ri - di - ce,

Ah! dans ce bois lu - gubre et som - bre, Eu - ri - di - ce,

O wenn in die - - sen dun - keln Hai - nen, Eu - ri - di - ce,

Ah! dans ce bois lu - gubre et som - bre, Eu - ri - di - ce,

*cresc.* *dim.* **F**

noch dein Schat - ten um dein ö - des Grab-mal schwebt, ach, so hö - re

*cresc.* *dim.*

si ton om - bre, si ton om - bre nous en - tend, sois sen - si - ble

*cresc.* *dim.*

noch dein Schat - ten um dein ö - des Grab-mal schwebt, ach, so

*cresc.* *dim.*

si ton om - bre, si ton om - bre nous en - tend, sois sen - si - ble à

*cresc.* *dim.* **F**

die - se Kla - gen, sieh die Trä - nen, sieh die Trä - nen, die wir  
à nos a - lar - mes, vois nos pei - nes, vois les lar - mes, vois les  
hö - re die se Kla - gen, sieh die Trä - nen, die wir  
si - ble à nos a - lar - mes, vois nos lar - mes, vois les  
die - se Kla - gen, sieh die Trä - nen, sieh die Trä - nen, die wir  
nos a - lar - mes, vois nos pei - nes, vois les lar - mes, vois les

*cresc.* *f* *cresc.* *f* *cresc.* *f* *cresc.* *f*

trau - ernd ver - gie - ßen für dich, die wir trau - ernd ver - gie - ßen für dich.  
lar-mes que pour toi l'on ré - pand, que pour toi, que pour toi l'on ré - pand.  
trau - ernd ver - gie - ßen für dich, die wir trau - ernd ver - gie - ßen für dich.  
lar-mes que pour toi l'on ré - pand, vois les lar - mes que pour toi l'on ré - pand.

*dim.* *pp* *f* *dim.* *pp* *f* *dim.* *pp* *f*

## Nº 5. Rezitativ.

Orpheus. Orphée.

Laßt mich al - lein! Dies Grab ist mei - nem Schmer - ze  
É - loi - gnez - vous; ce lieu con - vient à ma dou -

Str.-Orch.

hei - lig, und kei - ner sei mit mir als nur mein Kum - mer.  
leur, et je veux sans té - moins y ré - pan - dre des pleurs.

## Nº 6. Ritornell.

(Der Chor entfernt sich.)—(*Les bergers et les nymphes se dispersent dans le bois.*)

Lento.

Str-Orch. *p*

*poco a poco dimin.*

*pp*

## Szene II.

Orpheus allein.—Orphée seul.

Andantino.

## Nº 7. Arie. — Air.

Orpheus. Orphée.

So klag ich ih - ren Tod dem frü-hen Mor - gen - rot,  
*Ob-jet de mon a - - mour, je te de - mande au jour*

Str-Orch. mit Flöten.

dem A - bend - schim - - mer, dem A - bend - schim - -  
*a - vant l'au - ro - - re, a - - vant l'au - ro - -*

mer; Echo. doch sie, des Or - kus Raub,  
*re; et quand le jour s'en - fuit,*

*pp*

o. bei mei-nem Ru - fen taub, ant-wor-tet nim - mer, ant-wor-tet nim - - mer,  
 ma voix pen - dant la nuit t'appelle en - co - re, t'appelle en - co - - re, Echo.

Fl. *p* *pp*

Orch. II.

ant-wor-tet nim - - mer.  
 t'appelle en - co - - re.

Orch. II.

## Nº 8. Rezitativ.

Orpheus. Orphée.

o. Eu-ri - di - ce, Eu-ri - di - ce! teu-rer Schatten! ach, wo  
 Eu-ri - di - ce, Eu-ri - di - ce, Echo. om-bre chè - re, ah! dans quels

Str.-Orch. *pp* *f* *p* *pp*

Ob. *pp* *f* *p* *pp*

Orch. II.

wei - lest du? Dein Ge - mahl, tief in Trau - er ver -  
 lieux es - tu? Ob. Echo. Ton é - poux gé - mis - sant, in - ter -

Orch. II.

senkt und ge - fol - tert vom Schmerz, ruft dich im - mer, for - dert von den  
 dit, é - per - du, te de - man - de sans ces - se, Echo. à la na -

Ob. *pp* *f* *p* *pp*

Orch. II.

o. Göt-tern dich wie - der. Die Win - - - de, ach!  
ture en - tiè - re les vents, hé - - las!

*Lento.* 6 6

Echo.

ent-füh-ren sei-ne Kla-gen, ent-füh-ren sei - ne Kla - - gen.  
em-ported sa pri - è - re, em-por-tent sa pri - è - - re. Echo.

Orch. II.

## Andantino.

## Nº 9. Arie. — Air.

## Orpheus. Orphée.

o. Weh- kla - - gend irr ich so, dort, wo sie mir ent -  
Ac - ca - - blé de re - grêts, je par - cours des fo

Str.-Orch. mit Horn-Solo.

*f* *p* *p*

o. floh, am U - fer nie - - der, am U - fer nie - -  
rêts la vaste en - cein - - te, la vaste en - - cein - -

*p*

H

o. der; Echo.  
te. des sü - ßen Na - mens Schall tönt dann der  
Tou - ché de mon de - stin, é - cho ré -

*pp* *p*

Orch. II.

o. *Wi - der - hall mit-lei-dig wie - der, mit-lei-dig wie - - der,*  
*pête en vain ma tri-ste plain - te, ma tri - ste plain - - te, Echo.*

*p* *pp*

[Orch. II.]

o. *mit-lei-dig wie - - - der.*  
*ma tri-ste plain - - - te. Echo.*

*p* *pp*

[Orch. II.]

# Nº 10. Rezitativ.

Orpheus. *Orphée.*

o. *Eu-ri - di - ce, Eu-ri - - di - ce! dein sü-ßer Na-me*  
*Eu-ri - di - ce, Eu-ri - - di - ce! Echo. de ce doux nom*

Str.-Orch. *p* [Orch. II.]

o. *tönt ü-ber-all. Der Hain hat ihn oft von mir ge - hört, je-des*  
*tout re-ten-tit, ces bois, ces rochers, ce val - lon. Echo. Sur les*

Echo.

[Orch. II.] [Orch. II.]

o. *Tal ken-net ihn; in ent - laub - te Stäm-me, in die Rin-de jun-ger Ei-chen grub*  
*troncs dé-pouillés, sur l'é - cor - ce nais-san - - te on lit ce mot gra-vé par*

o. mei-ne Hand ihn zitternd. Eu-ri - di-ce ist nicht mehr, ach! und ich le-be  
 u - ne main trem-blant-te. Echo. Eu-ri - di - ce n'est plus, et je respire en-

Orch. II.

\* 3 \* 3 \*

o. noch! Göt-ter, gebt Le-ben ihr wie-der, sonst gebt auch mir den Tod!  
 cor. Dieux, ren-dez - lui la vi - e, ou don-nez-moi la mort! Echo.

Orch. II.

# Andantino. N<sup>o</sup> 11. Arie. — Air.

o. Orpheus. Orphée.

Str.-Orch. mit Engl. Horn und Fag. Mein trü - bes Au-ge weint früh, wenn der Tag er -  
 Plein de trouble et d'ef - froy, que de maux loïn de

f p p

o. scheint, spät, wenn er schwin - det, spät, wenn er schwin -  
 toi, — mon cœur en - du - - re, mon cœur en - du -

p

o. I

det. Echo. Und mur - - melnd klagt der Fluß, daß  
 re; Ob. té - moins de mes mal - heurs, sen -

pp p

Orch. II.



o. *er Gram und Ver - druß mir nach-emp - fin - - det,*  
*sible - à mes dou - leurs, l'on - de mur - mu - - re,*

Engl. H.

*p*

*f*

o. *mir nach-emp - fin - - - det,*  
*l'on - de mur - mu - - - re,*

Echo.

*pp*

*p*

Orch. II.

o. *fin - - - - - det.*  
*mu - - - - - re.*

Echo.

*pp*

Orch. II.


## Nº 12. Rezitativ.

Orpheus. Orphée.


o. *Grau - sa - me Göt - ter A - che - rons, des Reichs der Schat - ten,*  
*Di - vi - ni - tés de l'A - ché - - ron, mi - ni - stres rè - dou -*

Str.-Orch.

o. *ihr, die ihr herr-schet mit Schrecken, dienst - bar Plu - tos Macht-ge-bo - te,*  
*tés de l'em-pi - re des om-bres, vous qui dans les de-meu-res som-bres*

0.    
 die ihr be-gie-rig sei-ne Be-feh-le er-füllt, die nichts er-weicht und  
*fai-tes e-xé-cu-ter les ar-rêts de Plu-ton, vous que nat-ten-drit*

0.    
 rührt, nicht die Ju-gend, nicht die Schön-heit; ihr habt mir ge-  
*point la beau-té, la jeu-nes-se, vous m'a-vez en-le-*  
*ten.*  
*p ten.*

0.    
 raubt die zärt-lich treu-e Gat-tin, o welch har-tes Ge-schick! Nicht  
*vé l'ob-jet de ma ten-dres-se, oh cru-el sou-ve-nir! Eh*

0.    
 sie, im Zau-ber hol-der Ju-gend, ver-schon-te eu-re Hand voll Mord und Raub-be-  
*quoi! les grâces de son â-ge du sort le plus af-freux n'ont pu la ga-ran-*

0.    
 gier? Un-er-bitt-li-che Ty-ran-nen! Ich for-dre sie zu-  
*tir? Im-pla-ca-bles ty-rans, je veux vous la ra-*

**K**

rück!  
vir!

Ja, ich stei-ge hin-ab zu des Or-kus Ge-staden; mei-ne  
Je sau-rai pé-nétrer jusqu'au sombre ri-vage, mes ac-

Kla-gen, mei-ne Trä-nen sol-len beugen eu-ren Grimm; kühn mit eu-rer Wut mich zu messen, fühl ich  
cents douloureux fléchi-ront vos rigueurs; je me sens as-sez de cou-ra-ge pour bra-

### Szene III.

Amor und Orpheus.

L'Amour, Orphée.

Amor. L'Amour.

Kraft, fühl ich Mut ge-nug! Gott A-mor kommt zum Trost dem ver-  
ver tou-tes vos fu-reurs. L'a-mour vient au se-cours de l'a-

zwei-feln-den Gat-ten. Ver-trau-e mir, denn Zeus hat dein Schicksal gerührt. Zum Reich des  
mant le plus ten-dre. Ras-su-re-toi, les dieux sont tou-chés de ton sort. Dans les en-

Or-kus darfst du ge-hen; dort siehst du Eu-ri-di-ce im stil-len Reich der Schatten.  
fers tu peux te rendre; va trou-ver Eu-ri-di-ce au sé-jour de la mort.  
ten.  
ten.

## Nº 13. Arie. — Air.

Allegretto.

Amor. L'Amour.

A.

Dei - nes Sai - ten - spiels Harmo - ni - - en stim - - me dort  
Si les doux ac - cords de ta ly - - re, si tes ac -

Str.-Orch. mit Hörnern.

A.

an mit mil - der Glut; be - zähmst du der Ty - ran - nen ent - setz - li - che  
cents mé - lo - di - eux ap - pai - sent la fu - reur des ty - rans de ces

A.

Wut, wirst du aus je - nem Reich mit ihr in Frie - den  
lieux, tu la ra - mè - ne - ras du té - né - breux em -

A.

zie - hen, wirst du aus je - - nem Reich zie - - hen. Wie, ich soll sie wie - der - sehn?  
pi - re, tu la ra - mè - ne - ras re. Dieux! je la re - ver - rais!

A.

mit ihr in Frie - den zie - - - - - hen. Wie, ich soll sie wie - der - sehn?  
du té - né - breux em - pi - - - - - re. Dieux! je la re - ver - rais!

# L Amor. L'Amour.

A. Dei - nes Sai - ten - spiels Harmo - ni - en stim - me dort  
Si les doux ac - cords de ta ly - re, si tes ac -

Hörn.

A. an mit mil-der Glut; be - zähmst du der Ty - ran - nen ent-setz - li-che  
cents mé-lo-di - eux ap - pai - sent la fu - reur des ty-rans de ces

A. Wut, wirst du aus je - nem Reich mit ihr in Frie - den  
lieux, tu la ra-mè - ne - ras du té-nébreux em -

*p* *f*

A. zie - hen, wirst du aus je - nem Reich  
pi - re, tu la ra-mè - ne - ras

*p*

A. mit ihr in Frie - den zie - - - hen.  
du té-nébreux em - pi - - - re.

*f*

attacca

## Nº 14. Rezitativ.

Orpheus. Orphée.

Amor. L'Amour.

O.  
A.

Wie, ich soll sie wie-der - sehn! Ja; doch ver - nimm vor-her, was  
Dieux! je la re-ver - rais! Oui; mais pour l'ob - te - nir il

Str.-Orch.

A.

dir nach der Göt - ter Ge - heiß auf - er - legt zu tun und zu  
faut te ré - sou - dre à rem - plir l'or - dre que je vais te pré -

Orpheus. Orphée.

Amor. L'Amour.

A.  
O.

dul - den. O kein Be - fehl schreckt mich zu - rück, für sie be - steh ich je - de Prü - fung. So  
seri - re. Ah! qui pourrait me re - te - nir? A tout mon âme est pré - pa - ré - e. Ap -

A.

hö - re, was dir Zeus be - fiehlt: eh du die Er - de er - reichst, hü - te dich, ei - nen  
prends la vo - lon - té des dieux: sur cette amante a - do - ré - e gar - de - toi de por -

A.

Blick auf die Gat - tin zu tun, sonst ver - wirkst du ihr Le - ben und ver - lierst sie auf e - wig.  
ter un re - gard cu - ri - eux, ou de toi pour jamais tu la vois sé - pa - ré - e.

A. *So lau-tet das Ge-bot, so ver-langt es Zeus! Sei-ner Gna-de be-zeig dich wert!*  
*Tels sont de Ju-pi-ter les su-prêmes décrets. Rends-toi di-gne de ses bien-faits!*

# Nº 15. Arie. — Air.

*Lento e grazioso.*

*Amor.*  
*L'Amour.*

A. *Str.-Orch. mit Ob. u. Fag.*

*Mit Sou - Str. -*

A. *Freu-den den Wil-len der Göt-ter er-fül-len, vor ih-nen sich beu-*  
*mis au si-len-ce, con-trains ton dé-sir, fais-toi vi-o-len-*

*Orch. allein*

A. *gen, und dul-den und schwei-gen, be-glü-cket den Mann, und dul-den und*  
*ce, bien-tôt à ce prix tes tour-ments vont fi-nir, bien-tôt à ce*

*Meno lento.*

A. *schweigen, be-glü-cket den Mann. Soll sü-Bes Ent-zücken dich*  
*prix tes tour-ments vont fi-nir. Tu sais qu'un a-mant di-*

*Ob. p mit Ob., Fag. p*

A. wie - der be - glü-cken, so hem-me die Kla-ge, die se - lig-sten Ta-ge er-  
*scret et fi - dè - le, mu - et et trem - blant au - près de sa bel - le, en*

A. war - ten dich dann; soll dich es be - glü-cken, so hem-me die Kla-ge, die  
*est plus tou - chant; di - scret et fi - dè - le, au - près de sa bel - le*

A. se - lig-sten Ta - ge er - war - ten dich dann; so hem-me die Kla-ge, die  
*un - a - mant en est plus - tou - chant; au - près de sa belle un a -*

A. se - lig-sten Ta - ge er - war - ten dich dann.  
*mant trem - blant en est plus tou - chant.* *mit Ob.* *p* *Lento.* *3/4* *Mit Sou - ohne Ob.*

A. Freu - den den Wil - len der Göt - ter er - fül - len, und  
*mis au si - len - ce fais - toi vi - o - len - ce, bien -* *mit Ob.* *ohne Ob.*



A. 

dul - den und schweigen be - glü - cket den Mann, und dul - den und  
tôt à ce prix tes tour-ments vont fi - nir, - ob. bien - tôt à ce

mit Ob., Fag.

(Amor geht ab.) (*L'Amour s'éloigne.*)

A. 

schweigen be - glü - cket den Mann.  
prix tes tour-ments vont fi - nir.

## Szene IV.

Orpheus allein.

Orphée seul.

Moderato.

Orpheus. Orphée.

## Nº 16. Rezitativ.

o. 

Was sprach er? hörtich recht? Eu-ri-di-ce werde ich sehn,  
Qu'en-tends-je? qu'a-t-il dit? Eu-ri-di-ce vi-vra!

Str.-Orch.

o. 

die Mei-ne nen - nen? Doch dop-pelt Lei-den wird mich er-fül-len in je-ner  
mon Eu-ri-di - ce! Un dieu clé-ment, un dieu pro-pi-ce me la ren-

o. 

Stun-de, wenn ich, be-rau-schet vor Won-ne, auf sie nicht dürf - te  
dra! Mais quoi! je ne pour - rai, re - ve - nant à la

## Andante.

0.    
 bli - cken, nicht drü - cken sie ans Herz! Ar - me Ge - lieb - - te,   
 vi - e, la presser sur mon sein? O mon a - mi - e,

0.    
 Beu-te wirst du töd - - li - chem Schmerz! Ich seh dich erzürnt auf mich! Mich   
 quel-le fa-veur, et quel ordre in - humain! Je pré - vois ses soupçons, je pré -

0.    
 fol - tert dies Schreckens - bild; ach, schon bei dem Ge - dan - ken fühl ich in den   
 vois ma ter - reur, et la seu - le pensé - e d'une é - preuve in - sen -

## Allegro.

0.    
 A - dern er - starren mein Blut. Tragen will ich's, ich   
 sé - e d'effroi glace mon cœur. Oui, je pourrai! je le

0.    
 will es mu - tig voll - en - den! Mein Unglück, nicht län - ger ist's zu tra - gen, und   
 veux, je le ju - - re! A - mour, a - mour, j'espère en toi dans les

lie - ber will ich er - lie - gen den Ge - fah - ren, als län - ger sie mis - sen!  
*maux que j'en - du - re. Dou - ter de ton bien - fait se - rait te faire in - ju - re.*

Göt - ter, leiht mir eu - ren Schutz, ich wer - de ge - horchen!  
*C'en est fait, dieux puissants, j'ac - cep - te vo - tre loi.*

§ (Siehe Anhang Pag. 141)  
 (Voir Supplément page 141)

# Nº 17. Arie. — Air.

*Allegro maestoso.*

Str.-Orch. mit Ob.

**M**

Orpheus. *Orphée.*

Ent - flieht, ent - flieht, all ihr  
*A - mour, viens rendre à mon*

*p* ohne Ob.

34

34

34

34

34

0. 
 - gen, be-ste-hen je - - de Not und Ge-fahr. Die  
 - me, je vais bra-ver, bra - - ver le tré-pas. L'en -

0. 
 Höl-le will ich durch-dringen, sie will ich durch-dringen,  
 fer envain nous sé-pa-re, en vain nous sé-pa-re, mit Ob.

0. 
 des Or-kus Brut be-zwingen, ich trotz' der gan-zen  
 les monstres du tar-ta-re ne m'é-pou-van'-tent  
 ohne Ob.

0. 
 Schar! Noch darf ich nicht ver-za-  
 pas. Je sens croi-tre ma flam-

0. 
 cresc.

0. *fr*  
 - - gen, ich trotz' der gan - - - zen Schar!  
 - me, je vais bra - ver le tré - pas. *mit Ob.*

0. *Ent - A -*  
*p*

0. *ohne Ob.*  
 flieht, ent - - flieht, all ihr Kla - gen, noch darf ich  
 mour, viens rendre à mon à - me ta plus ar -

0. *mf*  
 nicht ver - za - gen, will al - les für sie wa - gen, ich  
 den - - te flam - me, pour cel - le qui m'en - flamme, je

0. *p*  
 trotz' der gan - zen Schar, der gan -  
 bra - ve le tré - pas, je bra -

o.

**P**  
o. Schar! Ent - - flieht, ent - flieht, all ihr Kla - gen,  
*pas.* L'a - - mour vient rendre à mon â - me

o. noch darf ich nicht ver - - za - - gen, will al - les für sie  
*sa\_ plus ar - den - te\_ flam - me; l'a - mour ac - croît ma*

o. *wa flam -*

o.

0. *gen, be-ste-hen je - de Ge-fahr. Die Höl - le will ich durch-*  
*me; je vais bra - ver le tré-pas. L'en - fer en vain nous sé-*

*cresc.* *f*

drin-gen, sie will ich durch-drin-gen,  
 pa-re, en vain nous sé-pa-re,

*mit Ob.* *f*

des Or-kus Brut be-zwin-gen, ich  
 les mon-stres du tar-ta-re  
*ohne Ob.*

trotz' der gan-zen Schar!  
 m'é-pou-van-tent pas.

Noch darf ich nicht ver-  
 Je sens croi-tre ma

*rinf.* *p*

za  
 flam-



o. *gen, ich trotz' der*  
*me, je vais bra-*

*cresc.* *mf*

o. *gan - zen, gan - zen Schar,*  
*- ver le tré - pas,*

*ff*

o. *ich trotz' der gan - zen, gan - zen Schar!*  
*je vais bra - ver le tré - pas.*

*mit Ob.* *f*

*f*

*f*

*f*

Ende des ersten Aktes  
 Fin du premier acte.

## Akt II.— Acte II.

Eine schreckenerregende, felsige Gegend, jenseits des Styx; in der Ferne ein dichter, finsterer Rauch, durch welchen zuweilen Flammen zucken.— Furien und Geister beginnen einen Tanz, den Orpheus durch die Töne seiner Leier unterbricht; bei Orpheus' Anblick singt jene ganze Schar den darauf folgenden Chor.

*Une contrée épouvantable, hérissée de rochers, au delà du Styx; au loin s'élève une fumée épaisse, sombre, les flammes y jaillissent de temps en temps. Les spectres et les esprits commencent une danse qu' Orphée interrompt par l'harmonie de sa lyre; à la vue d'Orphée toute la troupe entonne le premier chœur qui suit.*

### Szene I.

Orpheus, Chor der Furien und Geister der Unterwelt.  
Orphée et Chœur des spectres et des esprits des enfers.

#### Nº 18. Furientanz.— Danse des Furies.

Maestoso.

Tromp. *ten.* Ob. *ff* *ten.* *ff*

Str.-Orch. mit Ob. und Trompete.

*ten.* *ten.* *ff*

A 2 Ob. *p* *f*

*p* *f* *p* *f* *p* *f* *p* *f* *attacca*

#### Nº 19. Harfenspiel. Chor.— Jeu de la harpe. Chœur.

Andante.

Harfe *p*

Zweites Orchester, hinter der Bühne.  
2<sup>d</sup> orchestre derrière le théâtre. *attacca*

Soprano.

Wer ist der Sterb - li - che, der die - ser

Alto.

Quel est l'au - da - ci - eux qui dans ces

Tenore.

Wer ist der Sterb - li - che, der die - ser

Basso.

Quel est l'au - da - ci - eux qui dans ces

Andante ben marcato.

Orch.I.  
mit Ob.

Fin - - ster - nis zu na - hen sich er - kühnt,

som - - bres lieux o - se por - - ter ses pas,

Fin - - ster - nis zu na - hen sich er - kühnt,

som - - bres lieux o - se por - - ter ses pas,

der die - sem Schre - - ckens-ort so fre - velnd trotzt?

et de - vant le tré - pas ne fré - mit pas?

der die - sem Schre - - ckens-ort so fre - velnd trotzt?

et de - vant le tré - pas ne fré - mit pas?

# Nº 20. Furientanz. — Danse des Furies.

Vivace.

Str.-Orch.

attacca

## Nº 21. Chor. — Chœur.

(Während des Chores tanzen die Geister um Orpheus, ihn zu schrecken.)  
(Pendant le chœur les esprits dansent autour d'Orphée pour l'effrayer.)

Andante.

Soprano.

Wer ist der Sterb - li-che, der die-ser Fin - ster-nis zu na - hen

Alto.

Quel est l'au - da - ci-eux qui dans ces som - brestieux o - se por -

Tenore.

Wer ist der Sterb - li-che, der die-ser Fin - ster-nis zu na - hen

Basso.

Quel est l'au - da - ci-eux qui dans ces som - brestieux o - se por -

Andante.

mit Ob.

sich er-kühnt, der die - sem Schre - cken-ort so fre - velnd trotzt?

ter ses pas, et de - vant le tré - pas ne fré - mit pas?

sich er-kühnt, der die - sem Schre - cken-ort so fre - velnd trotzt?

ter ses pas, et de - vant le tré - pas ne fré - mit pas?

**B**

Töd - li - cher Schre - cken, Ent - set - zen er - grei - fe ihn, wenn ihm mit

*Que la peur, la ter-reur s'em - pa - rent de son cœur à l'af - freux*

Töd - li - cher Schre - cken, Ent - set - zen er - grei - fe ihn, wenn ihm mit

*Que la peur, la ter-reur s'em - pa - rent de son cœur à l'af - freux*

**B**

schreck - - li-chem Dro - hen den Ein - - gang der Zer - be - rus wehrt;

*hur - - le-ment du Cer - bère é - - cumant et ru - gis - sant;*

schreck - - li-chem Dro - hen den Ein - - gang der Zer - be - rus wehrt;

*hur - - le-ment du Cer - bère é - - cumant et ru - gis - sant;*

C

wenn ihm mit schreck - li-chem Dro - hen den Ein - gang der

à l'af - freux hur - le-ment du Cer - bère é - cu-mant

wenn ihm mit schreck - li-chem Dro - hen den Ein - gang der

à l'af - freux hur - le-ment du Cer - bère é - cu-mant

C

Zer - be - rus wehrt.

et ru - gis - sant!

Zer - be - rus wehrt.

et ru - gis - sant!

D

Töd - li - cher Schre - cken, Ent - set - zen er - grei - fe ihn, wenn ihm mit

Que la peur, la terreur s'em - pa - rent de son cœur à l'af - freux

Töd - li - cher Schre - cken, Ent - set - zen er - grei - fe ihn, wenn ihm mit

Que la peur, la terreur s'em - pa - rent de son cœur à l'af - freux

D

schreck - - - li-chem Dro - hen den Ein - - - gang der Zer - be - rus

hur - - - le-ment du Cer - bère é - - - cu-mant et ru - gis -

schreck - - - li-chem Dro - hen den Ein - - - gang der Zer - be - rus

hur - - - le-ment du Cer - bère é - - - cu-mant et ru - gis -

*attacca*

## Nº 22. Solo mit Chor.—Solo avec Chœur.

Un poco lento.

Orpheus. Orphée.

Soprano. Alto.

wehrt.

Tenore.

sant!

Basso.

wehrt.

Un poco lento.

Harfe

*fp*

Orch. II.

Ach, er-  
Lais-ses-

bar- met, er-bar- met euch mein! Fu - rien, Lar - ven,  
vous tou - cher par mes pleurs, spec - tres, lar - ves,

Nein! nein!

Non! non!

Nein! nein!

Orch. I. mit Pos.

Orch. I.

furcht - ba - re Schat - ten! In eu - re See - len drin - ge mei - nes  
 om - - bres ter - ri - bles! soy - ez, soy - ez sen - si - bles à l'ex-  
 nein!  
 non!  
 nein!

*f* Orch. I. *p*

Her - zens tie - fe Pein, in eu - re See - len  
 cès de mes mal - heurs, soy - ez, soy - ez sen -

drin - ge mei - nes Her - zenstie - fe Pein, mei - nes  
 si - - bles à l'ex - cès de mes mal - heurs, à l'ex-

Her - zenstie - fe Pein!  
 cès de mes mal - heurs!  
 Nein! nein!  
 Non! non!  
 Nein! nein!

*f* Orch. I. *f*



Ach,— er - barmet euch, ach, er - bar - met, er-bar - met euch  
 Lais - - - sez - vous toucher, laissez-vous tou - cher par mes

nein!  
 non!  
 nein!

Orch. II. *fp*

mein! Fu - rien, Lar - ven, furcht - ba - re  
 pleurs, spec - tres, lar - ves, om - bres ter -

Nein! nein!  
 Non! non!  
 Nein! nein!

Orch. I. *f* *p* *f* *p*

Schatten! In eu - re See - len drin - ge mei - nes Her - zen stie - fe  
 ri - blesi soy - ez, soy - ez sen - si - bles à l'ex - cès de mes mal -

nein!  
 non!  
 nein!

Orch. I. *f* *p*

**H**

Pein! Fu - rien, Lar - ven, furcht - - - ba-re  
heurs; spec-tres, lar-ves, om - - - bres ter -

Nein! nein! nein!  
Non! non! non!

**H**

*f* *p* *f* *p* *f*  
Orch. I.

Schat-ten! In eu - re See - len drin-ge mei-nes Her - zens tie - fe  
ri - bles! soy - ex, soy - ex sen - si - bles à l'ex-cès de mes mal -

nein!  
non!  
nein!

*p* *f* *p*  
Orch. I.

Pein, mei - nes Her - zens tie - fe  
heurs, à l'ex-cès de

zens Pein, ja, mei-nes Her - zens tie - fe Pein!  
mes mal - - - heurs, à l'ex-cès de mes mal - heurs!

# No 23. Chor. — Chœur.

49

(Der Chor antwortet Orpheus besänftigter und mit etwas Mitleid im Ausdruck.)

(Le chœur apaisé répond à Orphée avec un peu plus de pitié dans l'expression.)

Un poco lento.

Meno lento.

Soprano. *poco f* Jam-mern-der Sterb-li-cher, was willst, was suchst du hier? Dun-ke! und

Alto. *poco f* Qui t'a-mène en ces lieux, mor-tel pré-somp-tu-eux? C'est le sé-

Tenore. *poco f* Jam-mern-der Sterb-li-cher, was willst, was suchst du hier? Dun-ke! und

Basso. *poco f* Qui t'a-mène en ces lieux, mor-tel pré-somp-tu-eux? C'est le sé-

Viol. Ob. *p* Orch. I. mit Ob. und Klar. *ff*

Un poco lento. Meno lento.

Mit-ter-nacht, Äch-zen und Win-seln wohnt in die-sen schreck-li-chen, trau-ri-gen

jour af-freux des re-mords dé-vo-rants et des gé-mis-se-ments et des tour-

Mit-ter-nacht, Äch-zen und Win-seln wohnt in die-sen schreck-li-chen, trau-ri-gen

jour af-freux des re-mords dé-vo-rants et des gé-mis-se-ments et des tour-

Krei-sen! Was willst, was suchst du hier, jam-mern-der Sterb-li-cher?

ments. Qui t'a-mène en ces lieux, mor-tel pré-somp-tu-eux?

Krei-sen! Was willst, was suchst du hier, jam-mern-der Sterb-li-cher?

ments. Qui t'a-mène en ces lieux, mor-tel pré-somp-tu-eux?

Klar. *b*

I Animato.

was? Hier ist der Auf-ent-halt furcht-ba-rer To-des-angst,  
qui? C'est le sé-jour af-freux des re-mords dé-vo-rants,  
was? Hier ist der Auf-ent-halt furcht-ba-rer To-des-angst,  
qui? C'est le sé-jour af-freux des re-mords dé-vo-rants,

I Animato.

Klar. b  
f Tutti

hier ist der Auf-ent-halt furcht-ba-rer To-des-angst, hier tönt nur  
c'est le sé-jour af-freux des re-mords dé-vo-rants et des gé-  
hier ist der Auf-ent-halt furcht-ba-rer To-des-angst, hier tönt nur  
c'est le sé-jour af-freux des re-mords dé-vo-rants et des gé-

Klag-ge-schrei, hier herrscht nur Qual, hier herrscht nur Qual.  
mis-se-ments et des tour-ments, et des tour-ments.  
Klag-ge-schrei, hier herrscht nur Qual, hier herrscht nur Qual.  
mis-se-ments et des tour-ments, et des tour-ments.

Un poco lento.

Orpheus. Orphée.

0. *Zweites Orchester. ed orchestre.* *Harfe* *Str.-Orch.* *p*

Tau - - - send Qua - len, dro - hen - de  
Ah! la flam - me qui me dé -

0. Schat - ten, sind wie euch auch mir be -  
vo - - re, est cent fois plus cru - elle en -

0. **K**

schieden, auch mir be - schie - den; die Höl - - le  
co - re, plus cru - elle en - co - re; l'en - fer n'a

0. selbst tobt in mir, ihr Feu - - er glüht durch mei - - ne  
point de tour - ments pa - reils à ceux que je res -

0. Brust, ihr Feu - - er glüht durch mei - ne Brust.  
sens, pa - reils à ceux que je res - - sens.

## Nº 25. Chor. — Choeur.

(Noch mehr besänftigt.) (*Encore plus apaisé.*)

Un poco lento.

Soprano.

Welch un - ge - wohn - ter Trieb, zärt - lich und mit - leid - voll, hemmt un - sern

Alto.

*Par quels puis - sants ac-cords, dans le sé - jour des morts, mal - gré nos*

Tenore.

Welch un - ge - wohn - ter Trieb, zärt - lich und mit - leid - voll, hemmt un - sern

Basso.

*Par quels puis - sants ac-cords, dans le sé - jour des morts, mal - gré nos*

Un poco lento.

*mf sotto voce*

Orch. I. mit Ob. und Cornet.

Wi - der - stand, flößt uns Er - bar - men ein, schmilzt uns das Herz?

*vains ef-forts il cal - me la fu-reur de nos trans - ports?*

Wi - der - stand, flößt uns Er - bar - men ein, schmilzt uns das Herz?

*vains ef-forts il cal - me la fu-reur de nos trans - ports?***L** *p*

Welch un - ge - wohn - ter Trieb, zärt - lich und mit - leid - voll, hemmt un - sern

*Par quels puis - sants ac-cords, dans le sé - jour des morts, mal - gré tous*

Welch un - ge - wohn - ter Trieb, zärt - lich und mit - leid - voll, hemmt un - sern

*Par quels puis - sants ac-cords, dans le sé - jour des morts, mal - gré tous***L***pp**p*

Wi - der-stand, flößt uns Er - bar - men ein, schmilzt uns das Herz?  
 nos ef-forts, il cal-me la fu-reur de nos trans-ports?

Wi - der-stand, flößt uns Er - bar - men ein, schmilzt uns das Herz?  
 nos ef-forts, il cal-me la fu-reur de nos trans-ports?

## Nº 26. Arie. — Air.

Un poco lento. Orpheus. Orphée.

Mei-ne Bit-ten, mei-ne Kla-gen hät-ten  
 La ten-dres-se, qui me pres-se, cal-me -

Harfe  
 Str.-Orch.  
 Orchester II.

längst euch mild ge-rührt, hät-tet ihr ihn je emp-fun-den, der ver-  
 ra vo-tre fu-reur, oui, mes lar-mes, mes a-lar-mes flé-chi-

lass-nen Lie-be Schmerz; hät-tet ihr ihn je emp-fun-den, der ver-  
 ront vo-tre ri-gueur; mes a-lar-mes, mes lar-mes, flé-chi-

lass-nen Lie-be Schmerz, der ver-lass-nen Lie-be Schmerz.  
 ront vo-tre ri-gueur, flé-chi- ront vo-tre ri-gueur.

# No 27. Chor. — Chœur.

(Noch milder.) (*Encore plus doux.*)

Andante.

Soprano. *p*  
 Sein sanf-tes Trau - er-*lied*, sein ban-ger Klag - ge-sang weckt un-ser

Alto. *p*  
*Quels chants doux et touchants, quels ac-cords ra-vis-sants! De si ten-*

Tenore.  
 Sein sanf-tes Trau - er-*lied*, sein ban-ger Klag - ge-sang weckt un-ser

Basso. *p*  
*Quels chants doux et touchants, quels ac-cords ra-vis-sants! De si ten-*

Andante.  
*pp*  
 Orch. I. mit Ob.

Mit - ge-fühl, stim-met uns mild für ihn, hat uns be - siegt.

*dres accents ont su nous dés - ar-mer et nous char - mer.*

Mit - ge-fühl, stim-met uns mild für ihn, hat uns be - siegt.

*dres accents ont su nous dés - ar-mer et nous char - mer.*

Allegro.

Öff-net, ihr e-wi-gen, e-her-nen Pfor-ten, euch! laßt in die Un-ter-welt ru-hig den

*Qu'il descende aux en-fers! les che-mins sont ou-verts. Tout cède à la douceur de son art*

Öff-net, ihr e-wi-gen, e-her-nen Pfor-ten, euch! laßt in die Un-ter-welt ru-hig den

*Qu'il descende aux en-fers! les che-mins sont ou-verts. Tout cède à la douceur de son art*

Allegro.  
*pp*



Hel-den ziehn, der uns be-zwang! Laßt in die Un-ter-welt

en-chan-teur, il est vain-queur. Tout cède à la dou-ceur

Hel-den ziehn, der uns be-zwang! Laßt in die Un-ter-welt

en-chan-teur, il est vain-queur. Tout cède à la dou-ceur

*dim. poco a poco*

**M**

ru-hig den Hel-den ziehn, der uns be-zwang! Öff-net, ihr

*dim. poco a poco*

de son art en-chan-teur, il est vain-queur. Qu'il des-cende

*dim. poco a poco*

ru-hig den Hel-den ziehn, der uns be-zwang! Öff-net, ihr

*dim. poco a poco*

de son art en-chan-teur, il est vain-queur. Qu'il des-cende

*dim. poco a poco*

**M**

e-wi-gen, e-her-nen Pfor-ten, euch! laßt in die Un-ter-welt ru-hig den

aux en-fers! les che-mins sont ou-verts. Tout cède à la dou-ceur de son art

e-wi-gen, e-her-nen Pfor-ten, euch! laßt in die Un-ter-welt ru-hig den

aux en-fers! les che-mins sont ou-verts. Tout cède à la dou-ceur de son art

**N**  
*poco calando*

Hel - den ziehn, der uns be - zwang! Laßt in die Un - - ter-welt  
*poco calando*  
 en-CHAN-teur, il est vain-queur. Tout cède à la dou-ceur  
*poco calando*  
 Hel - den ziehn, der uns be - zwang! Laßt in die Un - - ter-welt  
*poco calando*  
 en-CHAN-teur, il est vain-queur. Tout cède à la dou-ceur  
*N*  
*poco calando*

ru - hig den Hel - - den ziehn, der uns be - zwang, *p*  
 de son art en - - chanteur, il est vain-queur, *p*  
 ru - hig den Hel - - den ziehn, der uns be - zwang, *p*  
 de son art en - - chanteur, il est vain - queur, der uns be - *p*  
 il est vain - *pp*  
*pp*

*pp* der uns be - zwang!  
 il est vain - queur.  
*pp*  
 der uns be - zwang!  
 il est vain - queur. *pp*  
 zwang, queur, der uns be - zwang!  
 il est vain - queur.  
*smorzando*

# Nº 28. Furientanz.— Danse des Furies.

Orpheus betritt nach Beginn dieses Tanzes die Unterwelt; gegen das Ende desselben verschwinden die Furien und Geister nach und nach.

*Après le commencement de cette danse, Orphée entre dans les enfers; vers la fin de la danse les spectres et les esprits disparaissent peu à peu.*

Vivace.

*p* Str.-Orch.

Orch. I mit Ob. und Hörnern.

*cresc.*

*Tutti*  
*ff*

*O*

First system of a musical score. The treble staff contains a melodic line with various intervals and accidentals. The bass staff features a rhythmic accompaniment of eighth notes. Dynamics include *p* (piano) and *f* (forte). A *ten.* (tension) marking is present above the final measure.

Second system of the musical score. It continues the melodic and rhythmic themes. Dynamics *p* and *f* are used. A *ten.* marking is placed above the third measure.

Third system of the musical score. It begins with a **P** *Str.-Orch.* (Piano String Orchestra) marking. The treble staff has a more active melodic line, while the bass staff provides a steady accompaniment. Dynamics *p* and *cresc.* (crescendo) are indicated.

Fourth system of the musical score. The treble staff continues with a melodic line, and the bass staff has a rhythmic accompaniment. A *cresc.* marking is present in the first measure.

Fifth system of the musical score. The treble staff has a melodic line, and the bass staff has a rhythmic accompaniment. A *cresc.* marking is present in the first measure.

Sixth system of the musical score. It begins with a **Tutti** marking. The treble staff has a melodic line, and the bass staff has a rhythmic accompaniment. Dynamics *sf* (sforzando) and *f* are indicated.

Seventh system of the musical score. The treble staff has a melodic line, and the bass staff has a rhythmic accompaniment. Dynamics *sf* and *f* are indicated.

First system of musical notation, piano accompaniment. Treble and bass staves. Key signature: one flat (B-flat). Time signature: 2/4. Dynamics: *sf* (sforzando).

Second system of musical notation, piano accompaniment. Treble and bass staves. Key signature: one flat (B-flat). Time signature: 2/4. Dynamics: *sf* (sforzando).

Third system of musical notation. Piano accompaniment (treble and bass) and woodwinds (Ob. and Hörn.). Key signature: one flat (B-flat). Time signature: 2/4. Dynamics: *sf* (sforzando) for piano, *sfp* (sforzissimo) for woodwinds. Markings: *Q* (Crescendo hairpin), *Ob.*, *Hörn.*, *sfp*, *sf*, *\**, *3*.

Fourth system of musical notation. Piano accompaniment (treble and bass) and woodwinds (Ob. and Hörn.). Key signature: one flat (B-flat). Time signature: 2/4. Dynamics: *sfp* (sforzissimo) for piano, *sf* (sforzando) for woodwinds. Markings: *Ob.*, *Hörn.*, *sfp*, *sf*, *\**, *3*.

Fifth system of musical notation. Woodwinds (Hörn. and Ob. *ten.*) and strings (Str.-Orch.). Key signature: one flat (B-flat). Time signature: 2/4. Dynamics: *p* (piano) for horns, *f* (forte) for oboe and strings. Markings: *Hörn.*, *Ob. ten.*, *p*, *f*, *Str.-Orch.*, *\**, *3*.

Sixth system of musical notation. Piano accompaniment (treble and bass) and woodwinds (Hörn. and Ob. *ten.*). Key signature: one flat (B-flat). Time signature: 2/4. Dynamics: *ff* (fortissimo) for piano, *f* (forte) for woodwinds. Markings: *R* (Ritardando hairpin), *Tutti*, *ff*, *f*.

Seventh system of musical notation, piano accompaniment. Treble and bass staves. Key signature: one flat (B-flat). Time signature: 2/4. Dynamics: *ff* (fortissimo).

*sempre ff*

Ob.  
*ten.*  
*f*

Str.-Orch.  
*p*

Ob.  
*ten.*  
*f*

Str.-Orch.

S.  
*fp* Hörn.

Ob.  
*fp*

Hörn.  
*fp*

Ob.  
*fp*

Hörn.  
*fp*

Ob. *sf* *sf* *sf* *f*

Hörn. *p* *f* *p* *f*

Ob. *ten.* *p* *f* *p*

Ob. *ten.* *f* *p* *f*

Hörn. *f* *p* *f*

Ob. *ten.* *f* *p* *f*

**Tutti** *p* *f* *p*

**T** Ob., Fag. *p*

*cresc. poco a poco*

**U** Tutti

*ff*

Horn.

Viol., Ob.

**V** Tutti

*dim. poco a poco*

*p*



smorzando

pp

Ideale Landschaft in den Elysäischen Feldern, mit prächtigen Büschen, Blumen, Bächen u. s. w.  
*Une contrée enchanteresse des champs Elysées pleine de superbes buissons, de fleurs, de ruisseaux etc.*

## Szene II.

Chor der seligen Geister im Elysium; später Euridice.  
 Chœur des esprits bienheureux à l'Elysée; ensuite Euridice.

(Der Chor eröffnet die Szene mit einem Tanz.)  
 (Le chœur ouvre la scène par une danse.)

## Nº 29. Ballett.

Lento, dolcissimo.  
 Str.-Orch. mit Fl.

dolce

fp

cresc.

f

p

fp

Lento.

Flöte

*pp*

Str.-Orch.

**A**

**B**

Viol.

*f*

*p*

Fl.

Viol.

Fl.

Zum Anschluß.  
Pour la répétition.

Schluß.  
Fin.

# Nº 31. Ballett.

Ballett Nº 29 da  
Capo.

*Dolce, con espressione.*

Str.-Orch.

Minore.

Fine.

*Da Capo al Fine.*

# No 32. Arie mit Chor. — Air avec Chœur.

Grazioso.

Viol. *p* *cresc.* *f*

Str.-Orch. mit Klar., Fag., Hörnern.

Euridice (oder ein seliger Schatten).  
(ou une Ombre heureuse).

C

E. Die-se Au-en sind se-li- gem Frie-den und der  
Cet a - sile ai-mable et tran- quil - le par le bon.

Viol. *pp* Viola, Fag.

E. Ru - he nur ge - weiht,  
heures ha - bi - té, — hier lacht den Gei-stern, vom Leben ge-schieden, nur Se - lig -  
c'est le ri - ant sé-jour de la fé - li - ci -

E. keit; — hier ver - sie - gen e-wig des Gra-mes Trä-nen, hier quält das Herz kein ir-disch Seh-nen,  
té. — Nul ob - jet i - ci n'en-flam-me l'â-me, u - - ne douce i - vres-se lais-se

Fl. Hörn.

D

E. nur Freud und Won-ne atmet die Brust; hier, wo nie des Kum-mers  
un calme heu - reux dans tous les sens; et la som - bre tri -

**E**

Kla-gen tö-nen, herrscht nur Ent-zü-cken und Lust. Die-se Au-en sind se-li-gem  
 stes-se ces-se dans ces lieux in-no-cents. Cet a-sile aimable et tran-

Soprano I. II.

Alto.

Basso.

Die-se Au-en sind se-li-gem  
 Cet a-sile aimable et tran-

Die-se Au-en sind se-li-gem  
 Cet a-sile aimable et tran-

**E**

*f* Tutti

**E**

Frie-den und der Ru-he nur ge-weiht;  
 qu'il-le par le bon-heur est ha-bi-té;

Frie-den und der Ru-he nur ge-weiht;  
 qu'il-le par le bon-heur est ha-bi-té;

- en sind der Ru-he nur ge-weiht;  
 - par le bon-heur est ha-bi-té;

Frie-den und der Ru-he nur ge-weiht;  
 qu'il-le par le bon-heur est ha-bi-té;

Fl.

*pp*

**E**

schie-den, nur Se-lig-keit, — hier lacht den Gei-stern, vom Le-ben ge-  
 la fé-li-ci-té, — c'est le ri-ant sé-jour de

hier lacht den Gei-stern, vom Le-ben ge-  
 c'est le ri-ant sé-jour de

hier lacht den Gei-stern, den Gei-  
 c'est le ri-ant sé-jour

hier lacht den Gei-stern, vom Le-ben ge-  
 c'est le ri-ant sé-jour de

*f*

E. **F**

schie-den, nur Se - lig - keit. Hier ver - sie - gen e-wig des Gra - mes Trä - nen,  
 la fé - li - ci - té. Nul ob - jet i - ci n'en-flam-me l'â - me,

schie-den, nur Se - lig - keit.  
 la fé - li - ci - té.

stern nur Se - lig - keit.  
 de la fé - li - ci - té.

schie-den, nur Se - lig - keit.  
 la fé - li - ci - té.

**F**  
*pp*

E. hier quält das Herz kein ir-disch Seh-nen, nur Freud und Won-ne atmet die  
 u - ne douce i - vres-se lais-se un calme heu - reux dans tous les

E. Brust; hier, wo nie des Kum-mers Kla-gen tö-nen, herrscht nur Ent-zücken und Lust. Die-se  
 sens; et la som - bre tri - stes-se ces-se dans ces lieux in - no - cents. Cet a -

Die-se  
 Cet a -

Die-se  
 Cet a -

Die-se  
 Cet a -

Viol.  
 Viola

**Tutti**

G

E.

Au - en sind se - li - gem Frie - den und der Ru - he nur ge - weiht; -  
 sile - ai - mable et tran - quil - le par le bon - heur est ha - bi - té;

Au - en sind se - li - gem Frie - den und der Ru - he nur ge - weiht; -  
 sile - ai - mable et tran - quil - le par le bon - heur est ha - bi - té;

Au - en sind der Ru - he nur ge - weiht;  
 sile - par le bon - heur est ha - bi - té;

Au - en sind se - li - gem Frie - den und der Ru - he nur ge - weiht;  
 sile - ai - mable et tran - quil - le par le bon - heur est ha - bi - té;

Viol. Fl.

pp

E.

hier lacht den Gei - stern, vom Le - ben ge - schie - den, nur Se - lig - keit, -  
 c'est le ri - ant sé - jour de la fé - li - ci - té,

E.

hier lacht den Gei - stern, vom Le - ben ge - schie - den, nur Se - lig - keit. -  
 c'est le ri - ant sé - jour de la fé - li - ci - té.

hier lacht den Gei - stern, vom Le - ben ge - schie - den, nur Se - lig - keit. -  
 c'est le ri - ant sé - jour de la fé - li - ci - té.

hier lacht den Gei - stern, den Gei - stern, nur Se - lig - keit. -  
 c'est le ri - ant sé - jour de la fé - li - ci - té.

hier lacht den Gei - stern, vom Le - ben ge - schie - den, nur Se - lig - keit. -  
 c'est le ri - ant sé - jour de la fé - li - ci - té.

Viol. Fl.

dolce

H



I



Während des Nachspieles entschwinden Euridice und die seligen Geister. Orpheus ist in Bewunderung versunken.  
*Pendant le postlude disparaissent Euridice et les esprits bienheureux. Orphée est perdu dans l'admiration.*



## Szene III.

Orpheus allein. Orphée seul.

## No 33. Arie.—Air.

Andante.



Mit Pedal. Str.-Orch. mit Soli von Fl., Ob., Fag., Horn, Vcello.





Orpheus. Orphée. **K**

Welch rei-ner Him - - mel deckt die - sen  
*Quel nouveau ciel pa - - re ces*

Fl. *ob.*

Ort!  
*lieux!*

Ein sanft' - - res  
*Un jour plus*

Licht strahlt mei - nem Blick; und  
*doux s'offre à mes yeux. Quels*

**L**

0. welch har - mo - ni - scher Ge - sang der  
sons har - - mo - ni - eux! J'en - -

0. zart be - flü - gel - ten Sän - ger er - ra -  
tends re - ten - tir ce bo - ca - - ge du ra -

0. tönt in die - sem Hain! Das Säu - seln mil - der  
ma - ge des oi - seaux, du mur - mu - re des ruis -

0. Luft, der kla - ren Bä - che  
seaux et des sou - pirs de zé -

**M**

0. Mur - - meln, o al - les la - det hier zu  
phi - - re. On goûte en ce sé - jour un

ew'- ger Ru - he ein!  
é - ter-nel re - pos.

Ob.

Doch die Ru - he, die hier al - les at - met, Kann mein Glück mir nicht wie - der -  
Mais le cal - me qu'on y re - spi - re ne sau - rait a - dou - cir mes

Ob.

**N**  
ge - ben!  
*marx.*

Nur  
0

du, du al-lein, Eu-ri-di-ce, vermagst den Gram aus mei-ner See-le zu ver-  
 toi, doux ob-jet de ma flam-me, toi seule y peux cal-mer le trou-ble de mon

scheu - - chen!  
 â - ob. me.

Nur der  
 Tes ac -

Ton cents dei - ner sü - ßen Stim - - me,  
 ten - dres et Ob. tou - chants,

**P**  
 nur dein lie - ben - der Blick,  
 tes re - gards sé - dui - sants,

dein hol - - des Lä - - chein  
 ton doux sou - ri - - re

(Durch Orpheus' Gesang angelockt, haben sich die seligen Geister wieder genähert.)  
 (Attirés par le chant d'Orphée, les esprits bienheureux se sont rapprochés.)

ge - - ben mir Freud und Won-ne wie - der.  
 sont les seuls biens que je dé - si - re.

*cresc.* *f* *Str.-Orch.*

### Szene IV.

Orpheus und Chor der seligen Geister.

Orphée et Chœur des esprits bienheureux.

(Orpheus sieht sich um, der Chor nähert sich ihm.)  
 (Orphée regarde autour de lui, le chœur s'en approche.)

Andantino.

### Nº 34. Chor. — Chœur.

Soprano. *p*  
 Komm ins Reich be - glück - ter  
 Alto. *p*  
 Viens dans ce sé - jour pai -  
 Tenore. *p*  
 Komm ins Reich be - glück - ter  
 Basso. *p*  
 Viens dans ce sé - jour pai -

Andantino.  
*dolce, sotto voce*  
 Str.-Orch. mit Fag. und Hörnern.

Schat - ten, du, der treu-ste lie - ben - der Gat-ten, komm, und  
 si - - ble, é - poux ten - dre, a - mant sen - si - ble, viens ban -  
 Schat - ten, du, der treu - ste lie - ben - der Gat - ten, komm, und  
 si - - ble, é - poux ten - dre, a - mant sen - si - ble, viens ban -

sei wie wir be - glückt! A - mor lohnt dir Treu und  
 nir tes justes re - grets. Eu - ri - di - ce va pa -  
 sei wie wir be - glückt! A - mor lohnt dir Treu und  
 nir tes justes re - grets. Eu - ri - di - ce va pa -

*p* *Fag.*

Lie - der; Eu - ri - di - ce keh - ret wie - der, mit des Him - mels  
 raî - tre, Eu - ri - di - ce va re - naî - tre a - vec de nou -  
 Lie - der; Eu - ri - di - ce keh - ret wie - der, mit des Him - mels  
 raî - tre, Eu - ri - di - ce va re - naî - tre a - vec de nou -

*Viol.*

**R Soli.**  
 Reiz ge - schmückt; Eu - ri - di - ce Soli. Eu - ri -  
 veaux at - traits: keh - ret wie - der,  
 va pa - raî - tre,  
**Soli.**  
 Reiz ge - schmückt; Eu - ri - di - ce keh - ret wie - der, Eu - ri -  
**Soli.**  
 veaux at - traits: Eu - ri - di - ce va pa - raî - tre, Eu - ri -

**R**

di - ce Eu - ri - di - ce keh - ret  
 keh - ret wie - der, Eu - ri - di - ce va pa -  
 va pa - raî - tre, Tutti.  
 di - ce keh - ret wie - der, Eu - ri - di - ce keh - ret  
 di - ce va pa - raî - tre, Tutti.  
 Eu - ri - di - ce va pa -

wie - der, mit des Him - mels Reiz ge -  
 raî - tre a - vec de nou - veaux at -  
 wie - der, mit des Him - mels Reiz ge -  
 raî - tre a - vec de nou - veaux at -

Viol.  
 mf

schmückt, mit des Him - mels, des Him - mels Reiz ge - schmückt.  
 traits, va re - naître a - vec de nou - veaux at - traits.  
 schmückt, a - - vec de nou - veaux at - traits.  
 traits, mit des Him - mels Reiz ge - schmückt.  
 traits, a - - vec de nou - veaux at - traits.

p

No 35. Ballett.

Lento.

*dolcissimo*

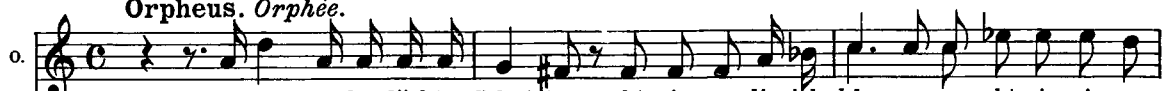
Str.-Orch. mit Fl., Fag.

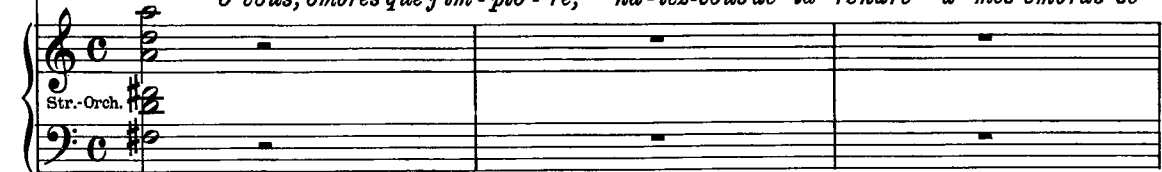
*staccato*



# Nº 36. Rezitativ und Chor. — Récitatif avec Choeur.

Orpheus. *Orphée.*

0.   
 O sel'-ge, beglückte Schat-ten, gebt sie, um die ich kla-ge, o gebt sie mir zu-  
*O vous, ombres que j'im - plo - re, hâ - tez-vous de la rendre à mes embras-se-*

Str.-Orch. 

0.   
 rück! Kön-n-tet ihr je emp - fin - den, welch Feu - er mich ver - zeh - ret, welch lie - be - vol - les  
*ments. Ah! si vous res-sen - tiez le feu qui me dé - vo - re, si vous é-tiez aus-*



0.   
 Seh - nen mir die Brust durchglüht, längst wär sie wie - der mein, die Ge - lieb - te, die  
*si de fi - dè - les a - mants, j'au-rai - s dé - jà re - vu la beauté que j'a -*



0.   
 Hol-de; gebt sie mir, gebt sie mir zu - rück!  
*do - re; hâ - tez-vous de me rendre heu - reux.*

Soprano.   
 Alto.   
 Tenore.   
 Basso.   
 Nun wohl-an! sie sei wie - der dein!  
*Le de - stin ré - pond à tes vœux.*



## Szene V.

Euridice, Orpheus und Chor der seligen Geister.  
Euridice, Orphée et Chœur des Ombres heureuses.

## No 37. Chor. — Chœur.

Andantino.

(Euridice wird durch einen Teil des Chores eingeführt.)

(Euridice est introduite par une partie du chœur.)

Soprano

Alto

Tenore

Basso

Andantino.

dolce, sotto voce

Str.-Orch. mit Fag. und Hörnern.

Schat - ten komm zu - rück zu dei - nem Gat - ten, laß ihn

ai - - me on jou - it du bien su - prê - me, goû - tes

Schat - ten komm zu - rück zu dei - nem Gat - ten, laß ihn

ai - - me on jou - it du bien su - prê - me, goû - tes

dei - nes Blicks sich freu'n! Se - lig - keit wird dir aufs

le - sort le - plus doux. Va re - nat - tre pour Or -

dei - nes Blicks sich freu'n! Se - lig - keit wird dir aufs

le - sort le - plus doux. Va re - nat - tre pour Or -

neu - e; sei - ne Lie - be, sei - ne Treu - e wird dein zwei - ter  
 phé - e, on re - trou - ve l'E - ly - sé - e au - près d'un si  
 neu - e; sei - ne Lie - be, sei - ne Treu - e wird dein zwei - ter  
 phé - e, on re - trou - ve l'E - ly - sé - e au - près d'un si

**U** Soli.  
 Him - mel sein. Sei - ne Lie - be, sei - ne  
 Va re - nai - tre on re -  
 tendre é - poux. Soli. sei - ne Treu - e,  
 pour Or - phé - e,  
 Him - mel sein. Sei - ne Lie - be, sei - ne Treu - e, sei - ne  
 Soli.  
 tendre é - poux. Va re - nai - tre pour Or - phé - e, on re

**U**

Vcello., Fag.

**V** Tutti.  
 Lie - be, sei - ne Lie - be, sei - ne  
 trou - ve on re - trou - ve l'E - ly -  
 sei - ne Treu - e, on re - trou - ve l'E - ly -  
 l'E - ly - sé - e,  
 Lie - be, sei - ne Treu - e, sei - ne Lie - be, sei - ne  
 trou - ve l'E - ly - sé - e, on re - trou - ve l'E - ly -

**V** Tutti.

Treu - - e wird dein zwei - ter Him - mel  
 sé - - - e au - près d'un si tendre é -  
 Treu - - e wird dein zwei - ter Him - mel  
 sé - - - e au - près d'un si tendre é -

Viol.  
 Hörn.

sein, wird dein zwei-ter, zwei - ter Him - mel sein.  
 au-près d'un si tendre, si tendre é - poux.  
 poux, au - - près d'un si tendre é - poux.  
 sein, wird dein zwei - ter Him - mel sein.  
 poux, au - - près d'un si tendre é - poux.

Euridice wird Orpheus durch den Chor zugeführt; ohne sie anzusehen ergreift er ihre Hand und  
*Euridice est ramenée à Orphée par le chœur; sans la regarder, il saisit sa main et*

W

führt sie hinweg. Der Vorhang fällt langsam.  
*l'emène. - Le rideau se baisse lentement.*

Eine finstere Höhle mit vielfach gewundenen Irrgängen, im Vordergrund von herabhängenden, moosbewachsenen Felsen umgeben.

*Une caverne sombre avec un labyrinthe plein de couloirs obscurs et entourée de rochers mousseux, tombants.*

## Szene I.

Orpheus und Euridice. — Orphée, Euridice.

(Orpheus führt Euridice noch immer an der Hand, ohne sie anzusehen.)

(*Orphée même encore Euridice par la main sans la regarder.*)

## No 38. Rezitativ.

Animato.

Str.-Orch. *f*

Orpheus. Orphée.

So komm, Euri-di-ce, folge  
Viens, viens, Euridi-ce, suis -

Euridice.

mir, du e - wig treu Ge - lieb-te, die ich glü - hend ver - eh - re. Bist du's? seh ich  
moi, u-nique et doux ob - jet de l'a-mour le plus tendre. C'est toi? je te

Orpheus. Orphée.

dich? Or-pheus! ist's Täuschung, ist's Wahrheit? Ja, du siehst deinen Orpheus, ihn  
vois? ciel! de - vais - je m'at-ten-dre? Oui, tu vois ton é-poux. J'ai vou-

selbst, und lebend noch. Aus dem Rei-che des To-des hab ich dich ent - führt; gerührt durch meine  
lu vivre en-cor, et je viens t'ar-racher au sé-jour de la mort! Touché de mon ar-

## Euridice.

0. E. hei - Ben Trä - nen, ga - ben dich die Göt - ter mir wie - der. Wie, ich  
 deur fi - de - le, Ju - pi - ter au jour te rap - pel - le. Quoi! je

## Orpheus.

## Orphée. A

0. E. leb, ich bin dein? Gro - ße Göt - ter, welch ein Glück! Fol - ge mir, Eu - ri - di - ce! laß uns  
 vis, et pour toi! Ah, grands dieux, quel bon - heur! Eu - ri - di - ce, suis - moi, pro - fi -

0. ei - len, so lang der Göt - ter Gunst uns blei - bet; laß flie - hen uns den Ort des  
 tons sans re - tard de la fa - veur cé - le - ste; sor - tons, fuy - ons ce lieu fu -

0. To - des! Nicht mehr bist du ein Schat - ten, und A - mor will uns ver - ei - nen zu e - wig wäh - ren - dem  
 ne - ste. Non, tu n'es plus une om - bre, et le dieu des a - mours va nous ré - u - nir pour tou -

## Euridice.

0. E. Glück. Was hör ich? so war's kein Traum? o se - li - ges Ent - zücken! Mein Orpheus, e - wig  
 jours. Qu'entends - je? ah! se peut - il? heu - reu - se de - sti - né - e! Eh quoi, nous pour

blei - ben wir treu ver - eint durch A - mors zar - te Ban - de? Ja; nur be -  
rons res - ser - rer d'a - mour la chaî - ne for - tu - né - e? Oui, suis mes

**B** Euridice.

Lento:

ei - le dei - nen Schritt! Doch - dei - ne Hand um - schließt nicht mehr die mei - ne!  
pas sans dif - fé - rer. Mais, par ta main ma main n'est plus pres - sé - e!

(Sie zieht ihn zu sich und sucht seinen Blick.)  
(Elle l'attire à elle cherchant son regard.)

(Traurig, die  
(Triste, retirant

Wie? du fliehst mei - nen Blick, den du so sehr ge - liebt? Dein Herz...  
Quoi! tu fuis ces re - gards que tu ché - ris - sais tant! Ton cœur

Hand wieder zurückziehend.)  
(la main.)

so kalt, so fühl - los beim er - sten Wieder - sehn? Ist mein Ant - litz ver -  
pour Eu - ri - di - ce est - il in - dif - férent? La fraîcheur de mes

Orpheus (bei Seite).  
Orphée (à part).

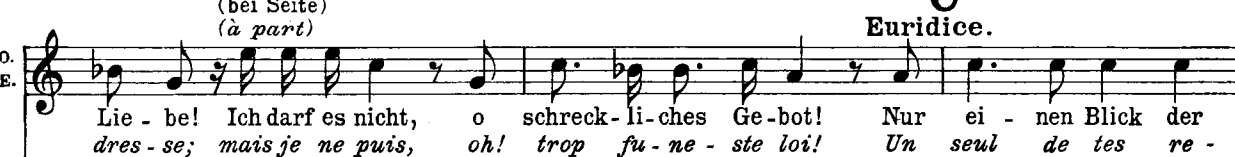
(laut)  
(haut)

blüht, all mein Reiz so schnell ent - flo - hen? Weh mir, grausa - me Göt - ter! Eu - ri - di - ce, säu - me  
traits se - rait - elle ef - fa - cé - e? Oh dieux! quel le con - trainte! Eu - ri - di - ce, suis -

0.  nicht, Verzögerung droht Ge-fahr; ei-le wei-ter! ach, wie gern gäb ich dir Bewei-se mei-ner  
moi, fuyons de ces lieux, le temps presse; je vou-drais t'ex-pri-mer l'excès de ma ten-

*f* *p* **C**

(bei Seite)  
(à part) Euridice.

0. E.  Lie-be! Ich darf es nicht, o schreck-li-ches Ge-bot! Nur ei-nen Blick der  
dres-se; mais je ne puis, oh! trop fu-ne-ste loi! Un seul de tes re-ten.

*p*

Orpheus. Orphée. Euridice.

E. 0.  Lie-be! Du er-füllst mich mit Schauer! Ha, — Ver-rä-ter! al-so dies sind die  
gards... Tu me gla-ces d'ef-froi. Ah — bar-ba-re! sont-ce là les dou-

*f* *p* *f*

E.  Freu-den, die dein Herz mir be-rei-tet? dies ist der Lohn für mei-ner Lie-be Glut? O —  
ceurs que ton cœur me pré-pa-re? Est-ce dono là le prix de mon a-mour? Oh —

*f* *p*

E.  —welch grausames Schicksal! Selbst ei-nen Blick kannst du mir jetzt ver-sagen, kannst nicht  
—for-tu-ne ja-lou-se! Or-phée, hé-las! se re-fuse en ce jour aux trans-

*pp*



Orpheus (merkt, daß sie ihm nahe ist, faßt ihre Hand und will sie fortführen).

Orphée (sent qu'elle est près de lui, il saisit sa main voulant l'emmener.)

E. O.  
 tei - len die Won-ne der lie - be-voll-sten Gat-tin! Ur-tei-le mild, gib keinem Argwohn  
 ports in - no-cents de sa fi-dèle é-pou-se. Par tes soupçons ces-se de m'ou-tra-

Euridice (zieht die Hand unwillig zurück).  
 (indignée retire sa main).

O. E.  
 Raum. Führtest du nur zur Qual ins Le-ben mich zu-rück? Göt-ter, gern will eu-er Ge-  
 ger. Tu me rends à la vie, et c'est pour m'af-fli-ger! Dieux, re-pre-nex un bien-

E.  
 schenk ich verschmä - hen! Geh, — ent-fer-ne dich, Un-ge-treu-er!  
 fait que j'ab-hor - re! ah! — cru-el é-poux, lais-se - moi!

Andante.

No 39. Duett. — Duo.

Orpheus. Orphée.

O.  
 Str.-Orch. mit Klar. und Fag.  
 Viol. *f*  
 Komm! Viens!

O.  
 Komm, und ver-trau meiner Treu-e, komm, und vertrau mei-ner  
 Suis un é-poux qui t'a - do - re, suis un é-poux qui t'a-

## Euridice.

D

E. Nein, ich bleib; lie-ber will aufs neu-e ich tot und entfernt von dir sein.  
 Non, in-grat, je préfère en-co-re la mort qui m'é-loi-gne de toi.

O. Treu-e!  
 do-re.

Sieh mein  
 Vois ma  
 Fag.  
 dolce

E. Laß mich ver-wei-len!  
 Laisse Eu-ri-di-ce!

O. Lei-den! Ach, zur Er-de laß uns ent-ei-len, dann  
 pei-ne! Ah! cru-el-le! Quelle in-ju-sti-ce! Ah

Klar.  
 Fag.

E. Re-de, gib Ant-wort, hör mein Fle-hen; gib  
 Par-le, ré-ponds, je t'en sup-pli-e; ré-

O. bin ich auf e-wig wie der dein!  
 viens! je t'im-plo-re, suis mes pas!

Klar.  
 Viol.  
 poco a poco cresc.

E. Ant-wort, hör mein Fle-hen!  
 ponds, je t'en sup-pli-e.

O. Und sollt ich vor Gram ver-ge-hen,  
 Dût-il m'en-cou-ter la vi-e,

Klar.  
 Fag.  
 p.

Süß, ihr Götter, ist die  
Dieux, soy-ex-moi fa - vo -

werd ich verschwiegen doch sein,  
non, je ne par - le - rai pas,

werd ich verschwiegen doch sein.  
non, je ne par - le - rai pas.

Hoff - nung, die ihr mir huldreich habt be - rei - tet;  
ra - bles, voy - ez mes pleurs, dieux se - cu - ra - bles!

Süß, ihr Götter, ist die Hoff - nung, die ihr mir huldreich habt be -  
Dieux, soy-ex-moi fa - vo - ra - bles, voy - ez mes pleurs, dieux se - cou -

doch der Schmerz, der sie be - glei - tet, wird mich bald dem  
Quels tour - ments in - sup - por - ta - bles, quels tour - ments dem in -

rei - tet;  
ra - bles!

doch der Schmerz, der sie be - glei - tet, wird mich bald dem  
Quels tour - ments in - sup - por - ta - bles, quels tour - ments in -

To - de weihn, dem To - de weihn, wird mich bald dem To - de  
sup - por - ta - bles! quel - les ri - gueurs mè - lez - vous à vos fa -

To - de weihn, dem To - de weihn, wird mich bald dem To - de  
sup - por - ta - bles! quel - les ri - gueurs mè - lez - vous à vos fa -

*(Più lento.)*

*cresc.* *pp*

## (Tempo I.)

E. weihn, wird mich bald dem To - de weihn.  
 veurs, mê - lex - vous à vos fa - veurs!

O. weihn, wird mich bald dem To - de weihn.  
 veurs, mê - lex - vous à vos fa - veurs!

*f* Tutti

E. Re - de, gib Ant-wort, hör mein Fle-hen, gib  
 Par - le, ré - ponds, je t'en sup - pli - e, ré -

O.

*p* *Fag.*

E. Ant - wort hör mein Fle - hen!  
 ponds, je t'en sup - pli - e.

O.

Und sollt ich vor Gram ver - ge - hen, werd  
 Düt - il m'en cou - ter la vi - e, non,

E. Re - - de!  
 Par - - le!

O.

ich verschwiegen doch sein, werd ich verschwie-gen doch  
 je ne par - le - rai pas, non, je ne par - le - rai

**G**

Süß, ihr Göt-ter, ist die Hoff - nung, die ihr mir huldreich habt be-  
*Dieux, soy-ez-moi fa - vo - ra - bles, voy - - ez mes pleurs, dieux se cou-*

sein.  
*pas.* Süß, ihr Göt-ter, ist die Hoff - nung, die  
*Klar.* *Dieux, soy-ez-moi fa - vo - ra - bles, voy -*

*Viol. II.* *fp* *fp* *fp* *fp* *fp* *fp*

rei - tet; doch der Schmerz, der sie be-  
*ra - bles! Quels tour - ments in - sup - por -*

ihr mir huldreich habt be - rei - tet; doch der Schmerz, der sie be-  
*Klar.* *mes pleurs, dieux se - cou - ra - bles! Quels tour - ments in - sup - por -*

*fp* *fp* *fp* *fp* *fp*

glei - tet, wird mich bald dem To - de weihn, dem To - de  
*ta - bles, quels tourments in - sup - por - ta - bles! quel - les ri -*

glei - tet, wird mich bald dem To - de weihn, dem To - de  
*ta - bles, quels tourments in - sup - por - ta - bles! quel - les ri -*

*fp* *f* *p* *cresc* *f*

**(Più lento.)** **H(a tempo)**

weihn, wird mich bald dem To - de weihn. Süß ist die Hoffnung,  
*guezurs mê - lez-vous à vos fa - veurs! Dieux fa - vo - ra - bles,*

weihn, wird mich bald dem To - de weihn. Süß ist die Hoffnung, die ihr ge-  
*guezurs mê - lez-vous à vos fa - veurs! Dieux fa - vo - ra - bles, Klar. voy - ez mez*

*Viol.* *pp* *f* *Fag.* *Klar.* *Fag.*

E. die ihr ge - währt; doch der Schmerz, der sie be - glei - tet, doch der  
 voy - ez mes pleurs! Quels tour - ments in - sup - por - ta - bles, quels tour -

0. währt; doch der Schmerz, der sie be - glei - tet, doch der  
 pleurs! Quels tour - ments in - sup - por - ta - bles, quels tour -

Klar. *pp*

E. Schmerz, der sie be - glei - tet, wird mich bald dem To - de - weihn,  
 ments in - sup - por - ta - bles mê - lez - vous à - vos fa - veurs!

0. Schmerz, der sie be - glei - tet, wird mich bald dem To - de - weihn, wird mich  
 ments in - sup - por - ta - bles mê - lez - vous à - vos fa - veurs! Quel - les ri -

Klar. *f* *p* *f*

E. wird mich bald, wird mich bald dem To - de weihn, mich bald dem To - de, mich  
 Quel - les ri - gueurs mê - lez - vous à vos fa - veurs, quel - les rigueurs mê - lez -

0. bald, wird mich bald dem To - de weihn, mich bald dem To - de, mich  
 gueurs mê - lez - vous à vos fa - veurs, quel - les rigueurs mê - lez -

Tutti *p* *ff* (a tempo)

E. bald dem To - de weihn. (Jedes wendet sich einer anderen Seite der Bühne zu und bleibt dort,  
 vous à vos fa - veurs! an einen Baum oder Fels gelehnt, stehen.  
 Chacun d'eux se dirige vers un autre côté de la scène où ils restent  
 adossés à un arbre ou à un rocher.)

0. bald dem To - de weihn.  
 vous à vos fa - veurs!

## Nº 40. Rezitativ.

Allegro.

Euridice.


E.  Ach, war - um blei - bet er in die - sem star - ren  
 Mais d'où vient qu'il per - siste à gar - der le si -


Str-Orch.  *f* *p*

Moderato.

E.  Schweigen?  
 len - ce?  *f* *p*

welch Ge - heim - nis birgt sein Herz?  
 Quels se - crets veut-il me ca - cher?

E.  Hätt er nur mich ent - führt aus der fried - li - chen Ruh, daß ich er -  
 Au sé - jour du re - pos de - vait - il m'ar - ra - cher pour m'ac - ca -



E.  führ, wie kalt er ist, wie fühl - los? O welch grau - sa - mes Los! Schon  
 bler de son in - dif - fé - ren - ce? Oh de - stin ri - gou - reux! Ma



E.  schwin - den mei - ne Kräf - te, und mei - nem trü - ben Blick ver -  
 for - ce m'a - ban - don - ne, le voi - le de la mort re -



## Allegro moderato.

E. *pp*

dun-kelt sich das Licht!  
tom-be sur mes yeux!

Ich er-beb,  
Je fré-mis,

seuf-ze schwer;  
je lan-guis,

E.

ban-geß Schau-tern  
je fris-son-ne,

er-faßt mich;  
je trem-ble,

mir wird kalt...  
je pâ-lis,

E.

des Her-zens Schlä-ge er-tö-nen von Angst-be-  
mon cœur pal-pi-te, un trou-ble se-cret m'a-

E.

dräng-nis;  
gi-te,

mäch-tig greift  
tous mes sens

mich des To-des  
sont sai-sis d'hor-

*cresc.*

E.

Wahn... ich un-ter-lie-ge mei-nem Schmerz.  
reur, et je suc-combe à ma dou-leur.



Allegro.

Str.-Oreh.  
mit Ob. *poco f*

Euridice. K

Welch grau-sa-me Wand - lung, vom Frie - den des To -  
For - tune en-ne - mi - e, quel-le bar-ba - ri -

Viol. *p*

Lento.

Allegro.

des hin - ü - ber ins Le-ben voll Qua-len zu gehn! Welch grau-sa-me  
e! ne merends-tu la vi - e que pour les tour - ments? For - tune en-ne -

Wand - lung, vom Frie - den des To - des hin - ü - ber ins  
mi - e, quel-le bar-ba ri - e! ne merends-tu la

Ob. *f*

Viol.

Le - ben voll Qua-len zu gehn, hin - ü - ber ins Le - ben voll Qua -  
vi - e que pour les tour - ments, ne merends-tu la vi - e que pour

*cresc.*

*f*

E. - - len zu gehn, voll Qua - - - len zu gehn!  
 les tour - ments, que pour les tour - ments?

O.

Viol.

Andante.

E. Rings war ich von Won - ne der - Sel' - gen um -  
 Orpheus. Orphée. Je gou - tais les char - mes d'un re - pos sans a -

O.

Andante.

Viol.

*poco f*

*p*

Wie er - höht mei - ne Qual  
 Ses in - ju - stes soup - çons

E. ge - ben, der Se - - - li - gen um - ge - ben, und  
 lar - mes, d'un re - pos sans a - lar - mes, le

O.

ihr schreckli - cher Ver - dacht!  
 re - dou - blent mes tour - ments!

Was  
 Que  
 Ob.

Viol.

E. glaub - te, das E - lend, und glaub - te, das -  
 trou - ble, les lar - mes rem - plis - sent au - - jour -

O.

sag ich? was tu ich?  
 di re? que fai - re?

Viol.

E. glaub - te, das E - lend, und glaub - te, das -  
 trou - ble, les lar - mes rem - plis - sent au - - jour -

O.

sag ich? was tu ich?  
 di re? que fai - re?

Viol.

## L

E - lend nie wie - der - zu - sehn. Rings war ich von  
*d'hui mes mal-heu - reux mo - - ments. Je goût - tais les*

Ach, mich er-faßt Ver - zweif - lung!  
*El - le me dés - es - pè - re,*

Ob. Viol.

Won-ne der Sel' - - gen um - ge - ben, der Se - li-gen um-  
*char-mes d'un re - pos sans a - lar - mes, d'un re - pos sans a -*

Find ich nir - gends Trost für ihr gebrochnes Herz?  
*ne pourrai-je cal - mer le trouble de ses sens?*

ge - ben, und glaub - te, das E - lend, und  
*lar - mes, le trou - ble, les lar - mes rem -*

Was sag ich? was tu ich?  
*Que di - re? que fai - re?*

Ob. Viol.

glaub - te, das E - lend nie wie - der - zu - sehn, nie  
*plis-sent au - jour - d'hui mes malheu - reux mo - ments, mes malheu -*

Ob. rinf.

E. wie - der - zu - - sehn. Ich er - be - be, ich  
 reux mo - - ments. Je fris - son - ne, je

O. Wie bin ich zu be - kla -  
 Que mon sort est à plain -

Viol.  
 rinfz.

E. wan - - ke, ich er - be - be, ich wan - ke.  
 trem - ble, je fris - son - ne, je trem - ble.

O. - - gen! Nicht mehr kann ich's er - tra - gen!  
 - dre! Je ne puis me con - train - dre!

*p* *pp*

Andante. Euridice.  
 Andante.  
 Tutti. *fp* *fp* *fp* *fp*

Welch grau - sa - me Wand - lung, welch grau - sa - me  
 For - tune en - ne - mi - e, ah! quel - le bar - ba -

E. Wand - lung,  
 ri - e!

vom To - de ins Le - ben voll Qua - len zu  
 ne merends - tu la vi - e que pour les tour.

*fp* *fp* *fp* *fp*

## Allegro.

E. gehn! Welch grau - sa - me Wand - lung, vom Frie - den des To -  
ments? For - tune en - ne - mi - e, quel - le bar - ba - ri -

Allegro.

Viol.  
*poco f*

E. des hin - ü - ber ins Le - ben voll Qua - len zu gehn, hin - ü - ber ins  
e! ne merendstu la vi - e que pour les tour - ments, ne merends-tu la

*cresc.*

E. Le - ben voll Qua - len zu gehn, voll Qua - len zu  
vi - e que pour les tour - ments, que pour les tour -

E. gehn!  
ments?

Ob.

*ff*

## Nº 42. Rezitativ.

Orpheus.  
*Orphée.*

Euridice.

O.  
E.

Ach, nun er-neut sich mein Jam-mer! Mein teu-rer Or-pheus, bleibst du  
*Quelle é - preu - ve cru - el - le! Tu m'a-ban-don - nes, cher Or -*

Str.-Orch.  
*p*

E.

fer-ne? Fleht dich ver-ge-bens dei-ne trost-lo-se Gat-tin an, er-bar-mungs-  
*phé - e! En ce mo-ment ton é - pou-se dé - so - lé - e im-plore en*

E.

voll ihr bei-zu-stehn? Ihr Göt-ter, so er-bar-met ihr euch mein! Soll ich mein Le-ben  
*vain ton se-cours; ô Dieux! à vousseuls j'ai re - cours. Dois-je fi - nir mes*

E.  
O.

**M** Orpheus. *Orphée.*

en-den ohn' ei-nen Blick von mei-nem Or-pheus? Nicht kann ich mich län-ger be-  
*jours sans un re-gard de ce que j'ai - me? Je sens mon courage ex-pi -*

O.

herr-schen; be-bend er-liegt mein Herz, all mei-ne Kräf-te schwinden; nicht  
*rer, et ma rai-son se perd dans mon a-mour ex - trê - me; j'ou -*

(Er will sich zu ihr wenden, hält sich aber sogleich wieder zurück.)

(Il fait un mouvement pour se retourner, et tout à coup se retient.)

O.  
acht ich des Ver-bo-tes, nicht der Gat-tin, nicht mein sel-ber.  
blie et la dé-fen-se, Eu-ri-di-ce et moi-mê-me.

Euridice.

(sie sinkt auf einen Stein) Orpheus.  
(elle tombe sur un rocher) Orphée.

O.  
Ach! Ach, er-bar-me dich, ich füh-le schonden Tod. Er-ho-le dich, du sollst es wis-sen... ver-  
Ciel! Cher époux, je puis à pei-ne re-spi-rer. Rasure-toi, je vais tout di-re... ap-

Allegro.

O.  
nimm... was tu ich!... O ihr Göt-ter, er-löst ihr mich  
prends... que fais-je!... Ju-stes dieux, quand fi-ni-res-

Lento.  
Euridice.

O.  
nicht von diesen Qualen? Le-be wohl! dei-ner Eu-ri-di-ce er-inn-re dich! Le-be  
vous mon mar-ty-re? Reçois donc mes der-niers a-dieux, et souviens-toi d'Eu-ri-

Allegro.  
Orpheus. Orphée.

O.  
wohl! Wo bin ich? Ihr Kum-mer zer-reißt mir das Herz.  
di-ce... Où suis-je? je ne puis ré-si-ster à ses pleurs.

(Er wendet sich  
plötzlich zu ihr  
(Il se retourne  
avec impétuosité

Nein, nicht for-dern die Göt-ter ein noch grö-ße-res Op-fer! O ge-  
Non, le ciel ne veut pas un plus grand sa-cri-fi-ce. Oh ma

**Euridice** (will aufstehen, sinkt aber wieder zurück und stirbt.)

(fait un effort de se lever, et meurt.)

Mein Or-phéus! Ich sink, ich ster-be...  
Or-phé-e! oh ciel! je meurs...  
und sieht sie an.)  
et regarde Euridice)

lieb-te Eu-ri-di-ce... Ach, was hab ich ge-tan? Wo-zu  
chère Eu-ri-di-ce... Mal-heureux, qu'ai-je fait? et dans

*Lento.*

*ff* *p*

*Allegro.*

trieb mich die Lie-be, wo-zu trieb mich das Her-ze-leid?  
quel pré-ci-pi-ce m'a plon-gé mon fu-neste a-mour?

Teu-re Gat-tin! Eu-ri-di-ce!  
Chère é-pou-se! Eu-ri-di-ce!

*cresc.*



Eu-ri - di - ce!                      Hol-de Gat - tin!  
 Eu-ri - di - ce!                      Chère é - pou - se!

Rezit.    Allegro.

Ach, sie hört nicht mein Flehn; ach, sie kehrt nicht zu-rück!  
 El - le ne m'en-tend plus, je la perds sans re-tour.

*ff* Rezit.    *f*

Ich selbst, ich selbst hab sie dem Tod geweiht; mehr als  
 C'est moi, c'est moi qui lui ra-vis le jour, loi fa-

je - mals      fühl ich mich e - lend;      mein Schmerz ist oh - ne Gren-zen!  
 ta - le!      cru-el re-mords!      ma peine est sans é - ga - le.

*ff*

In die-ser Schreckens-stunde bleibt mir nichts mehr, als nur der Tod, der al-les sühnet.  
 Dans ce mo-ment fu-nes-te le dés-es-poir, la mort est tout ce qui me re-ste.

*ff*

## № 43. Arie. — Air.

Andante con moto.

Ноты с сайта [www.notarhiv.ru](http://www.notarhiv.ru)

**Har** Str.-Orch.

## Orpheus. Orphée.

Ach, ich ha - be sie ver - lo - ren, all mein Glück ist nun da - hin! wär, o  
*J'ai per - du mon Eu - ri - di - ce, rien n'é - ga - le mon mal - heur; sort cru-*

wär ich nie ge - bo - ren, weh, daß ich auf Er - den bin, weh, daß  
*el! — quel - le ri - gueur! rien n'é - ga - le mon mal - heur! je suc-*

## N

ich auf Er - den bin! Eu - ri - di - ce, Eu - ri - di - ce, gib  
*combe à ma dou - leur! Eu - ri - di - ce, Eu - ri - di - ce, ré-*

## Adagio.

Antwort, o ver - nimm mich! gib Ant - - - wort! o gib  
*ponds, quel sup - pli - ce! ré - ponds moi! C'est ton é-*

Ant - wort, o ver - nimm mich, noch dein, noch treu dir, noch dein, noch treu dir!  
 poux, ton é - poux fi - dè - le; en - tends ma voix qui t'ap - pel - le, ma voix qui t'ap -

*fp* *fp*

**O Tempo I.**

bin ich! Ach, ich ha - be sie ver - lo - ren, all mein Glück ist nun da - hin! wär, o  
 pel - le! J'ai per - du mon Eu - ri - di - ce, rien n'é - ga - le mon mal - heur; sort cru -

*p* *fp*

wär ich nie ge - bo - ren, weh, daß ich auf Er - den bin, weh, daß  
 el! — quel - le ri - gueur! rien n'é - ga - le mon mal - heur! je suc -

*sf* *sf*

**Moderato.** **Adagio.**

ich auf Er - den bin! Eu - ri - di - ce, Eu - ri - di - ce! Ach, ver -  
 combe à — ma dou - leur! Eu - ri - di - ce, Eu - ri - di - ce! Mortel si -

*mf* *p*

ge - bens! Ruh und Hoff - nung, Trost des Le - bens ist nun nir - gends mehr für  
 len - ce! Vaine es - pé - ran - ce! Quel - le souf - fran - ce! Quel tour - ment — dé - chi - re mon

*fp*

## Tempo I. P

o. mich! Ach, ich ha - be sie ver - lo - ren, all mein Glück ist nun da -  
 cœur! J'ai per - du mon Eu - ri - di - ce, rien né - ga - le mon mal.

*p* *fp*

o. hin! wär, o wär ich nie ge - bo - ren, weh, daß ich auf Er - den  
 heur; sort cru - el! — quel - le ri - gueur, rien né - ga - le mon mal.

*sf* *sf*

o. bin! wär, o wär ich nie ge - bo - ren, weh, daß ich auf Er - den,  
 heur! sort cru - el! — quel - le ri - gueur! je suc - combe à ma dou -

*cresc.* *mf* *cresc.* *p* *cresc.*

o. weh, auf Er - den, weh, auf Er - den bin!  
 leur, à ma dou - leur, à ma dou - leur!

*f* *ff*

*f* *f*

Orpheus. Orphée.

o.  So mag der tie-fe Schmerz mit mei-nem Le-ben en-den! Nicht ü-berwind ich.  
Ah! puis-se ma dou-leur fi-nir a-vec ma vi-e! Je ne sur-vi-vrai.

Str. Orch.

o.  ihn, den letz-ten Schlag des Schicksals. Noch ist der Pfad der Un-ter-welt mir  
point à ce der-nier re-vers. Je touche en-cor aux por-tes des en-

o.  of-fen, und bald er-reich ich sie, mei-ne hol-de Eu-ri-di-ce.  
fers, j'au-rai bien-tôt re-join-t mon é-pou-se ché-ri-e.

Adagio.

o.  Ja, nurnach dir, treu-es Weib, ver-lange  
Oui, je te suis, tendre ob-jet de ma

mit Fag. *p*

o.  ich; o ver-weil, er-war-te, er-war-te mich!  
foi, je te suis, at-tends-moi, at-tends-moi!

o.  Nie mehr sollst du ge-raubt mir wer-den, denn auf e-wig ver-  
Tu ne me se-ras plus ra-vi-e, et la mort pour ja-

## Amor und die Vorigen. — L'Amour, les Acteurs précédents.

(Als er im Begriff ist, sich zu töten,  
erscheint Amor.)*(Lorsqu'il est sur le point de  
se tuer, Amour apparaît.)*

Amor(entreißt ihm den Dolch).

*L'Amour (lui arrache le  
poignard).*

Orpheus. Orphée.

O.  
A.

ein' der Tod mich nun mit dir. Halt ein! wastust du? Und du, was er-dreitest du dich,  
*mais va m'u-nir a-vec toi. Ar-rête, Or-phé-e! O ciel! Qui pour-raît en ce jour*

O.  
A.

auf-zu-hal-ten den Streich, der mein Lei-den be-en-det? Zäh-me dei-ne Wut, du Be-  
*re-te-nir le trans-port de mon âme é-gu-ré-e? Cal-me ta fu-reur in-sen-*

A.

tör-ter! halt ein und sieh in mir den Gott, der ü-ber dei-ne We-ge wa- chet!  
*sé-e; ar-rête, et re-con-nais l'a-mour qui veil-le sur ta de-sti-né-e.*

O.  
A.

Sag, was be-geh-rest du? Ge-nug hat dei-ne Treu sich er-probt und be-währt; dar-um  
*Que-xi-gez-vous de moi? Tu viens de me prou-ver ta con-stance et ta foi; je vais*

A.

soll nun dein Lei-den sich en-den. Eu-ri-di-ce!  
*fai-re ces-ser ton mar-ty-re. Eu-ri-di-ce!*

A.

er-wa-che! Der so in-nig dich liebt, ihm gib der Treue  
*re-spi-re! Du plus fi-dèle é-poux viens cou-ron-ner les*

Orpheus. Orphée.

Euridice.

Orpheus. Orphée.

A.  
O.  
E.

Lohn. Ach, Eu-ri-di-ce! Mein Or-pheus! All-güt-ge Göt-ter, wie sol-len wir euch würdig  
 feux. Mon Eu-ri-di-ce! Or-phé-e! Ah! ju-stes dieux! quelle est no-tre re-con-nais-

Amor. L'Amour.

O.  
A.

danken! So zweifelt nie an mei-ner Macht! Kommt mit zur O-ber-welt aus die-sem Ort der  
 san-ce! Ne dou-tez plus de ma puis-san-ce! Je viens vous re-ti-rer de cet af-freux sé-

Nacht und ge-nieß nun auf e-wig der Lie-be Se-lig-keit.  
 jour, jou-is-ses dé-sor-mais des plai-sirs de l'a-mour!

Ein prächtiger, dem Amor geweihter Tempel. — Amor, Orpheus, Euridice. Vor ihnen her schreitet eine zahl-  
 reiche Schar von Hirten und Hirtinnen, welche durch Gesang und frohen Tanz die Wiederkehr Euridicens feiern.

*Un magnifique temple consacré à l'amour. — L'Amour, Orphée, Euridice. Devant eux marche une nom-  
 breuse troupe de bergers et de bergères fêtant le retour d'Euridice par leur chant et leurs joyeuses danses.*

## Szene III.

Nº 45. Chor mit abwechselndem Solo. — Chœur avec Solo.

Allegro leggiero.

Tutti

Str.-Orch. mit Ob.  
u. Hörnern.

**A** Orpheus. Orphée.

Tri-umph sei A-mor, und al-les, was da le-bet, schmück der Schönheit Göt-ter-al-  
*L'a-mour tri-om-phe et tout ce qui re-spi-re sert l'em-pi-re de la beau-*

Hörner. Ob.

1. 2.  
 tar; tar; ja, wen sie be-glü-cket, wen sie ent-zü-cket, brin-get zum  
*té; té; sa chaîne a-gré-a-ble est pré-fé-ra-ble, est pré-fé-*

Op-fer gern sein Herz ihr dar, brin-get zum Op-fer gern sein Herz ihr dar.  
*ra-ble à la li-ber-té, est pré-fé-ra-ble à la li-ber-té.*

**B**

Soprano. *f* Tri-umph sei A-mor, und al-les, was da  
 Alto. *f* *L'a-mour tri-om-phe et tout ce qui re-*  
 Tenore. *f* Tri-umph sei A-mor, und al-les, was da  
 Basso. *f* *L'a-mour tri-om-phe et tout ce qui re-*

**Tutti B**

Viole *f*



le - bet, schmück der Schön - heit Göt - ter - al - tar; ja, wen sie be -  
 spi - re sert l'em - pi - re de la beau - té; sa chaîne a - gré -

le - bet, schmück der Schön - heit Göt - ter - al - tar; ja, wen sie be -  
 spi - re sert l'em - pi - re de la beau - té; sa chaîne a - gré -

glü - cket, wen sie ent - zü - cket, brin - get zum Op - fer gern sein  
 a - ble est pré - fé - ra - ble, est pré - fé - ra - ble à la

glü - cket, wen sie ent - zü - cket,  
 a - ble est pré - fé - ra - ble,

Herz ihr dar, brin - get zum Op - fer gern sein Herz ihr dar.  
 li - ber - té, est pré - fé - ra - ble à la li - ber - té.

brin - get zum Op - fer gern sein Herz ihr dar.  
 est pré - fé - ra - ble à la li - ber - té.

C Amor. *L'Amour.*

A. *Viol.*

Wund durch Lau - nen und sprö - des Zür - nen seuf - zet oft schwer ein  
 Dans les pei - nes, dans les a - lar - mes je fais sou - vent lan -

A. lie - bend Herz; doch kehrt sü - ße Ein - tracht wie - der,  
 guir les œurs; mais dans un in - stant mes char - mes

A. wan - delt in Won - ne sich jeg - li - cher Schmerz, wan - delt in Won - ne sich  
 font pour ja - mais ou - bli - er mes ri - gueurs, font pour ja - mais ou - bli -

A. jeg - li - cher Schmerz.  
 er mes ri - gueurs.

Tri - umph sei  
 L'a - mour tri -  
 Tri - umph sei  
 L'a - mour tri -

*Viole* *Tutti* **D**

A - mor, und al - les, was da le - bet, schmück der Schön - heit Göt - ter - al -  
 om - phe et tout ce qui re - spi - re sert l'em - pi - re de la beau -

A - mor, und al - les, was da le - bet, schmück der Schön - heit Göt - ter - al -  
 om - phe et tout ce qui re - spi - re sert l'em - pi - re de la beau -

tar; ja, wen sie be - glü - cket, wen sie ent - zü - cket, brin - get zum  
 té; sa chaîne a - gré - a - ble est pré - fé - ra - ble, est pré - fé -

tar; ja, wen sie be - glü - cket, wen sie ent - zü - cket,  
 té; sa chaîne a - gré - a - ble est pré - fé - ra - ble,

Op - fer gern sein Herz ihr dar, brin - get zum Op - fer gern sein Herz ihr dar.  
 ra - ble à la li - ber - té, est pré - fé - ra - ble à la li - ber - té.

brin - get zum Op - fer gern sein Herz ihr dar.  
 est pré - fé - ra - ble à la li - ber - té.

**E** Euridice.

E. Ei-fersucht schlägt oft her-be Wunden, doch zur Treu führt stets sie zu-rück;  
*Si la cru-el-le ja-lou-si-e a trou-blé mes ten-dres dé-sirs,*

Viol. *p*

E. Arg-wohn, den das Herz hat emp-fun-den, mehrt, ent-flie-hend, der  
*les dou-ceurs dont elle est sui-vi-e, sont des chaî-nés*

E. Lie-be Glück, mehrt, ent-flie-hend, der Lie-be Glück.  
*de plai-sirs, sont des char-nés de plai-sirs.*

*f* **F**  
 Tri-umph sei A-mor, und al-les, was da  
*L'a-mour tri-om-phe et tout ce qui re-*  
*f* Tri-umph sei A-mor, und al-les, was da  
*L'a-mour tri-om-phe et tout ce qui re-*

Viola *f* Tutti **F**

le - bet, schmück der Schön - heit Göt - ter - al - tar; ja, wen sie be -  
 spi - re sert l'em - pi - re de la beau - té; sa chaîne a - gré -  
 le - bet, schmück der Schön - heit Göt - ter - al - tar; ja, wen sie be -  
 spi - re sert l'em - pi - re de la beau - té; sa chaîne a - gré -

glü - cket, wen sie ent - zü - cket, brin - get zum Op - fer gern sein  
 a - ble est pré - fé - ra - ble, est pré - fé - ra - ble à la  
 glü - cket, wen sie ent - zü - cket,  
 a - ble est pré - fé - ra - ble,

**GAllegro.**  
 Herz ihr dar, brin - get zum Op - fer gern sein Herz ihr dar. Tri -  
 li - ber - té, est pré - fé - ra - ble à la li - ber - té. L'a -  
 brin - get zum Op - fer gern sein Herz ihr dar. Tri -  
 est pré - fé - ra - ble à la li - ber - té. L'a -

**GAllegro.**

mit Tromp.  
und Pauken.

umph sei A - mor, und al - les, was da le - bet, schmück der  
mour tri - om - phe et tout ce qui re - spi - re sert l'em -

umph sei A - mor, und al - les, was da le - bet, schmück der  
mour tri - om - phe et tout ce qui re - spi - re sert l'em -



Schön - heit Göt - - ter - al - tar, schmück der Schön - - heit  
pi - re de la beau - té, sert l'em - pi - - re

Schön - heit Göt - - ter - al - tar, schmück der Schön - - heit  
pi - re de la beau - té, sert l'em - pi - - re



Göt - ter - al - tar, schmück der Schön - - heit Göt - ter - al - tar.  
de la beau - té, sert l'em - pi - - re de la beau - té.

Göt - ter - al - tar, schmück der Schön - - heit Göt - ter - al - tar.  
de la beau - té, sert l'em - pi - - re de la beau - té.



Grazioso.

Str.-Orch. und Ob.

*dolce*

*fp*

*fp*

*fp*

*fp*

*fp*

*f*

1.

2.

# Nº 47. Gavotte.

Allegro.

Str.-Orch.  
mit Hörn.

Maggiore.

mit Fl.

1. 2.

Minore.

mit Hörnern.





*Dal Segno al Fine.*

## Nº 48. Ballett.

*Vivace.*





First system of musical notation. The right hand features a complex, rapid sixteenth-note pattern. The left hand plays a series of chords and single notes, with a *p* (piano) dynamic marking.

Second system of musical notation. The right hand continues with a melodic line, marked with a large **L** (Lento) tempo change. The left hand provides harmonic support with chords.

Third system of musical notation. The right hand has a melodic line. The left hand includes parts for Flute and Oboe (Fl., Ob.) and Bassoon (Fag.), both marked with a forte *f* dynamic.

Fourth system of musical notation. The right hand continues its melodic development. The left hand includes parts for Horns (Holz-Bl.), Flute and Oboe (Fl., Ob.), and Bassoon (Fag.), all marked with a forte *f* dynamic.

Fifth system of musical notation. The right hand features a continuous sixteenth-note texture. The left hand plays chords and single notes.

Sixth system of musical notation. The right hand continues with a melodic line. The left hand includes a section marked **M** (Moderato) and *Tutti* (all), indicating a change in tempo and dynamics.

Seventh system of musical notation. The right hand features a complex, rapid sixteenth-note pattern. The left hand plays a series of chords and single notes.

First system of piano accompaniment. The right hand features a continuous sixteenth-note arpeggiated pattern. The left hand plays a steady eighth-note accompaniment.

Second system of piano accompaniment. It includes dynamic markings *p* (piano) and *f* (forte) alternating between measures. The right hand continues the arpeggiated pattern, while the left hand has more complex rhythmic figures.

Third system of piano accompaniment, marked with a large 'N'. It includes woodwind entries: 'Holz. Bl.' (Woodwinds) and 'Fag.' (Bassoon). The right hand continues the arpeggiated pattern, and the left hand has a melodic line with dynamic markings *f*.

Fourth system of piano accompaniment. It includes dynamic markings *p* and *f*. The right hand continues the arpeggiated pattern, and the left hand has a melodic line with dynamic markings *f*.

Fifth system of piano accompaniment. It includes dynamic markings *p* and *f*. The right hand continues the arpeggiated pattern, and the left hand has a melodic line with dynamic markings *f*.

Sixth system of piano accompaniment, marked with a large 'O'. It includes dynamic markings  *dolce* (dolce) and *f*. The right hand continues the arpeggiated pattern, and the left hand has a melodic line with dynamic markings *f*.

Seventh system of piano accompaniment. It includes dynamic markings *f* and *Tutti*. The right hand continues the arpeggiated pattern, and the left hand has a melodic line with dynamic markings *f*.

First system of the musical score for piano. The right hand features a complex, rapid melody with many beamed sixteenth notes. The left hand provides a steady accompaniment of eighth notes. Dynamics include *p* (piano) and *f* (forte). A **P** (Piano) marking is present at the end of the system.

Second system of the musical score. The piano part continues with its rapid melody. The woodwind part (labeled **Holz-Bl.**) enters with a melody of eighth notes. Dynamics include *p* (piano).

Third system of the musical score. The piano part continues with its rapid melody. Dynamics include *f* (forte). The word **Tutti.** is written above the piano part.

# Nº 49. Menuett.

Fourth system of the musical score. The tempo is marked **Grazioso.** The piano part has a *p* (piano) dynamic and is marked **Volles Orch.** (Full Orchestra). The woodwind part has a *staccato* marking. The time signature is 3/4.

Fifth system of the musical score. The piano part continues with its rapid melody. The woodwind part (labeled **Viol., Fl., Ob.**) has a *tr.* (trill) marking. The time signature is 3/4.

Sixth system of the musical score. The piano part continues with its rapid melody. Dynamics include *f* (forte). The word **Tutti.** is written above the piano part.

Seventh system of the musical score. The piano part continues with its rapid melody. The woodwind part (labeled **Viol., Fl., Ob.**) has a *tr.* (trill) marking. The time signature is 3/4.

This page of musical notation consists of six systems of staves. The first system shows a piano accompaniment with a 'Tutti' marking and a woodwind part for Violins, Flutes, and Oboes. The second system continues the piano accompaniment with another 'Tutti' marking. The third system features a woodwind part for Violins, Flutes, and Oboes. The fourth system shows a piano accompaniment with a 'Tutti' marking and a woodwind part for Violins, Flutes, and Oboes. The fifth system continues the piano accompaniment with a 'pp' marking. The sixth system shows a piano accompaniment with a 'Tutti' marking.

Tutti

Viol., Fl., Ob.

Tutti

Viol., Fl., Ob.

*pp*

Tutti

Andante.

Euridice.

E.   
Str. Orch. mit Fag. 

E.   
*simile* 

O.   
*Orpheus. Orphée.* 

O.   
*Amor. L'Amour.* 

A.   


A. blick.  
vours.

Euridice.

O. Sü - ße Lie - be, dei - ne Fes - seln  
Tendre a - mour, que tes chaî - nes

Wenn die Glut, die euch durchdrin - get,  
Que l'ar - deur qui vous en - flam - me,

Sü - ße Lie - be, wel - che Won - ne mi - schest  
Tendre a - mour, à tes pei - nes que tu

Orpheus. Orphée.

sind dem Her - zen Se - lig - ont  
ont de char - mes pour nos

cresc.

A. eu - re Seelen stets beschwin - get, fürch - tet dann kein Miß - ge - schick;  
tou - jours rè - gne dans votre â - me, ne crai - gnez plus mes ri - gueurs,

E. keit,  
coeurs,

O. sind dem Her - zen Se - lig - keit;  
ont de char - mes pour nos coeurs,

du ins her - be Leid, mi - schest du ins her - be Leid;  
mê - les de dou - ceurs, que tu mê - les de dou - ceurs;

p

S

A. wenn die Glut, die euch durchdrin - get, eu - re See - len stets be -  
que l'ar - deur qui vous en - flam - me, tou - jours rè - gne dans votre

E. sü - ße Lie - be, dei - ne Fes - seln, dei - ne Fes - seln sind dem Her - zen,  
tendre a - mour, que tes chaî - nes, que tes chaî - nes ont de char - mes,

O. sü - ße Lie - be, wel - che Won - ne, wel - che Won - ne, wel - che Won - ne  
tendre a - mour, à tes pei - nes, à tes pei - nes que tu mê - les,

cresc.



A. schwin - get, fürch - tet dann kein Miß - geschick; dann fürchtet nie - mals  
 â - me, ne crai - gnez plus mes ri - gueurs; je dé - dom - ma - ge

E. sind dem Her - zen Se - lig - keit; sü - ße Lie - be, deine  
 ont de char - mes pour nos cœurs; tendre a - mour, qu'etes

O. mi - schest du ins her - be Leid; sü - ße Lie - be, welche  
 que tu mê - les de dou - cœurs; tendre a - mour, à tes

*p*

A. Miß - geschick, fürch - tet dann kein Miß - ge -  
 tous les cœurs, ne crai - gnez plus mes ri -

E. Fes - seln, dei - ne Fes - seln sind dem Her - zen Se - lig -  
 chaî - nes, que tes chaî - nes ont de char - mes pour nos

O. Won - ne, welche Won - ne mi - schest du ins her - be  
 pei - nes, à tes pei - nes que tu mê - les de dou -

*cresc.*

**Allegro.**

A. schick!  
 gueurs!

E. keit!  
 cœurs!

O. Leid!  
 cœurs!

Wel - che Won - ne, welch Entzü -  
 Quels transports et quel dé - li -

Wel - che Won - ne, welch Entzü -  
 Quels transports et quel aé - li -

**Allegro.**

*pp*

Str.-Orch. mit Ob.

A.  Ju - bel - Cé - lé -

E.  cken ver-leiht die Lie-be, wie kann sie, wie kann sie be - glü - cken! Ju - bel - re, ô tendre a - mour, ta fa - veur, ta fa - veur nous in - spi - re, cé - lé -

O.  cken ver-leiht die Lie-be, wie kann sie, wie kann sie be - glü - cken! Ju - bel - re, ô tendre a - mour, ta fa - veur, ta fa - veur nous in - spi - re, cé - lé -



A.  dank, Lob-ge-sang brin - get ihr für und für, brin-get ihr für und brez pour ja - mais, cé - lé - brez mes bien-faits, cé - lé - brez mes bien-

E.  dank, Lob-ge-sang brin - gen wir, Lie - be, dir, brin-gen wir, Lie-be, brons pour ja - mais, cé - lé - brons tes bien-faits, cé - lé - brons tes bien-

O.  dank, Lob-ge-sang brin - gen wir, Lie - be, dir, bringen wir, Lie-be, brons pour ja - mais, cé - lé - brons tes bien-faits, cé - lé - brons tes bien-



**T**

A.  für - faits -

E.  dir - faits - Wel-che Wonne, welch Entzücken verleiht die Lie-be, wel-che Quels trans-ports et quel dé - li-re, ô tendre a-mour, ô tendre a -

O.  dir - faits - Wel-che Wonne, welch Entzücken verleiht die Lie-be, wel-che Quels trans-ports et quel dé - li-re, ô tendre a-mour, ô tendre a -



A.  Ju - bel-dank, Lob - ge - sang brin - get  
Cé - lé - brez pour ja - mais mes bien -

E.  Wonne! wie kann sie be - glü - cken! Ju - bel-dank, Lob - ge - sang brin - gen  
mour, ta fa - veur nous in - spi - re, cé - lé - brons pour ja - mais tes bien -

O.  Wonne! wie kann sie be - glü - cken! Ju - bel-dank, Lob - ge - sang brin - gen  
mour, ta fa - veur nous in - spi - re, cé - lé - brons pour ja - mais tes bien -



A.  ihr, Lob - ge - sang brin - get ihr, Ju - bel -  
faits, pour ja - mais mes bien - faits, cé - lé -

E.  wir, brin - gen wir, Lie - be, dir, Ju - bel -  
faits, pour ja - mais tes bien - faits, cé - lé -

O.  wir, bringen wir, Lie - be, dir,  
faits, pour ja - mais tes bien - faits, Viol. mit Ob.



U

A.  dank, Lob - ge - sang bringet ihr, Ju - bel - dank, Lob - ge - sang bringet  
brez pour ja - mais mes bien - faits, cé - lé - brez pour ja - mais mes bien -

E.  dank, Lob - ge - sang bringen wir, Ju - bel - dank, Lob - ge - sang bringen  
brons pour ja - mais tes bien - faits, cé - lé - brons pour ja - mais tes bien -

O.  Ju - bel - dank bringen wir, Lob - ge - sang bringen  
cé - lé - brons tes bien - faits, cé - lé - brons tes bien -



ihr, Ju-bel-dank, Lob-ge-sang brin-get ihr für und für, Ju-bel-dank, Lob-ge-  
 faits, cé-lé-bre-z pour ja-mais, pour ja-mais mes bien-faits, cé-lé-bre-z pour ja-  
 wir, Ju-bel-dank, Lob-ge-sang brin-gen wir, Lie-be dir, Ju-bel-dank, Lob-ge-  
 faits, cé-lé-brons pour ja-mais, pour ja-mais tes bien-faits, cé-lé-brons pour ja-  
 wir, Ju-bel-dank, Lob-ge-sang brin-gen wir, Lie-be dir, Ju-bel-dank, Lob-ge-  
 faits, cé-lé-brons pour ja-mais, pour ja-mais tes bien-faits, cé-lé-brons pour ja-

*cresc.* *f* *p*

sang brin-get ihr für und für, -brin-get ihr für und für!  
 mais, pour ja-mais mes bien-faits, pour ja-mais mes bien-faits.  
 sang bringen wir, Lie-be dir, brin-gen wir, Lie-be dir!  
 mais, pour ja-mais tes bien-faits, pour ja-mais tes bien-faits.  
 sang bringen wir, Lie-be dir, brin-gen wir, Lie-be dir!  
 mais, pour ja-mais tes bien-faits, pour ja-mais tes bien-faits.

*cresc.* *f* *ff*

## Nº 51. Ballett.

Maestoso.

Str.-Orch.  
mit Ob.  
u. Hörn. *p* *leggiere*

## Nº 52. Ballett.

Molto lento.

ohne Hörn.

Str.-Orch. mit Klar. und Hörnern.

V  
ohne Klar.

mit Klar.

W  
ohne Klar.

First system of music. Treble and bass staves. Dynamics: *f*, *p*, *p*, *fp*.

Second system of music. Treble and bass staves. Dynamics: *fr*, *f*, *p*, *cresc.*, *f*.

mit Klar. und Hörnern

Third system of music. Treble and bass staves. Dynamics: *cresc.*, *ff*.

Fourth system of music. Treble and bass staves. Dynamics: *mf*, *cresc.*.

Fifth system of music. Treble and bass staves. Dynamics: *ff*.

ohne Hörner.

Sixth system of music. Treble and bass staves. Dynamics: *p*, *<f*, *p*, *f*, *p*, *f*, *pp*.

Seventh system of music. Treble and bass staves. Dynamics: *f*, *p*, *cresc.*, *f*.

mit Ob., Fag., Hörn.  
*f*

Str.-Orch., Ob., Klar., Fag., Hörner, Tromp., Pauken.

*Tutti.*

**A** Viol.  
Fag. *p*

**B** Ob. *f* *p*

Viol. *f* Ob. *p*  
Klar. *f* Fag. *f* Klar. *f*

**C** Str.-Orch., Fag. *f*

D Ob., Viol.

System D: Oboe and Violin. The music is in D major (two sharps). The Oboe part features a melodic line with grace notes and slurs. The Violin part provides a harmonic accompaniment with sustained notes and some movement in the lower register.

E Viol., Fag.

System E: Violin and Bassoon. The Violin part continues with a melodic line, marked with a *p* (piano) dynamic. The Bassoon part has a more rhythmic, chordal accompaniment.

F

System F: Oboe and Bassoon. The Oboe part has a melodic line with a *p* dynamic. The Bassoon part features a more active, rhythmic accompaniment, marked with a *f* (forte) dynamic.

Klar.

System: Clarinet and Bassoon. The Clarinet part has a melodic line with a *fp* (fortissimo piano) dynamic. The Bassoon part provides a harmonic accompaniment.

G

System G: Bassoon and Tutti. The Bassoon part has a melodic line with a *fp* dynamic. The Tutti part features a more active, rhythmic accompaniment, marked with a *f* dynamic.

System: Bassoon and Tutti. The Bassoon part has a melodic line with a *f* dynamic. The Tutti part provides a harmonic accompaniment.

System: Bassoon and Tutti. The Bassoon part has a melodic line with a *f* dynamic. The Tutti part provides a harmonic accompaniment.



## H

Section H: Horns, Trumpets, and Drums. The score is written for a large ensemble. The top staff (treble clef) features a complex melodic line with many sixteenth and thirty-second notes. The bottom staff (bass clef) provides a rhythmic accompaniment with eighth and sixteenth notes, including rests and accents.

Hörn., Tromp., Pauken.

Continuation of section H. The top staff continues with rapid sixteenth-note passages. The bottom staff features a more active bass line with eighth notes and rests.

Continuation of section H. The top staff maintains the rapid melodic texture. The bottom staff has a more rhythmic, eighth-note pattern.

## I

Section I: Bassoon. The top staff (treble clef) shows a melodic line starting with a *p* (piano) dynamic. The bottom staff (bass clef) provides a rhythmic accompaniment with eighth notes.

Fag.

## K Viol., Ob., Klar.

Section K: Violins, Oboes, and Clarinets. The top staff (treble clef) features a melodic line with a *p* dynamic, followed by a *poco a poco cresc.* (poco a poco crescendo) marking. The bottom staff (bass clef) has a rhythmic accompaniment with eighth notes.

*p**poco a poco cresc.*

Continuation of section K. The top staff continues with a melodic line. The bottom staff features a more active bass line with eighth notes and rests.

*f**ff*

Continuation of section K. The top staff continues with a melodic line. The bottom staff features a more active bass line with eighth notes and rests.

Volles Orch.

**L** Viol.  
Fag.  
*p.*

This system shows the beginning of section L. The Violoncello part (Viol.) is in the upper staff, starting with a treble clef and a key signature of two sharps (F# and C#). It begins with a series of eighth and sixteenth notes, followed by a series of chords. The Fagotto part (Fag.) is in the lower staff, starting with a bass clef and the same key signature. It begins with a series of eighth and sixteenth notes, followed by a series of chords. The dynamic marking *p.* (piano) is indicated.

**M** Ob.

This system shows the beginning of section M. The Oboe part (Ob.) is in the upper staff, starting with a treble clef and a key signature of two sharps. It begins with a series of eighth and sixteenth notes, followed by a series of chords. The Bassoon part (Fag.) is in the lower staff, starting with a bass clef and the same key signature. It begins with a series of eighth and sixteenth notes, followed by a series of chords.

Viol.  
*f*

This system shows the beginning of section N. The Violoncello part (Viol.) is in the upper staff, starting with a treble clef and a key signature of two sharps. It begins with a series of eighth and sixteenth notes, followed by a series of chords. The Bassoon part (Fag.) is in the lower staff, starting with a bass clef and the same key signature. It begins with a series of eighth and sixteenth notes, followed by a series of chords. The dynamic marking *f* (forte) is indicated.

**N** Ob.  
*p* *f*  
Hörn.

This system shows the beginning of section N. The Oboe part (Ob.) is in the upper staff, starting with a treble clef and a key signature of two sharps. It begins with a series of eighth and sixteenth notes, followed by a series of chords. The Horn part (Hörn.) is in the lower staff, starting with a bass clef and the same key signature. It begins with a series of eighth and sixteenth notes, followed by a series of chords. The dynamic markings *p* (piano) and *f* (forte) are indicated.

*tr* Tutti.

This system shows the beginning of section O. The Tutti part is in the upper staff, starting with a treble clef and a key signature of two sharps. It begins with a series of eighth and sixteenth notes, followed by a series of chords. The Bassoon part (Fag.) is in the lower staff, starting with a bass clef and the same key signature. It begins with a series of eighth and sixteenth notes, followed by a series of chords.

**O** Viol., Fag.  
*p*

This system shows the beginning of section O. The Violoncello part (Viol.) is in the upper staff, starting with a treble clef and a key signature of two sharps. It begins with a series of eighth and sixteenth notes, followed by a series of chords. The Bassoon part (Fag.) is in the lower staff, starting with a bass clef and the same key signature. It begins with a series of eighth and sixteenth notes, followed by a series of chords. The dynamic marking *p* (piano) is indicated.

**P** Ob.  
*f* Hörn., Tromp., Pauken. *p*

This system shows the beginning of section P. The Oboe part (Ob.) is in the upper staff, starting with a treble clef and a key signature of two sharps. It begins with a series of eighth and sixteenth notes, followed by a series of chords. The Horn, Trumpet, and Drum parts (Hörn., Tromp., Pauken.) are in the lower staff, starting with a bass clef and the same key signature. It begins with a series of eighth and sixteenth notes, followed by a series of chords. The dynamic markings *f* (forte) and *p* (piano) are indicated.

First system of the musical score. It features a piano accompaniment with a treble and bass staff. The key signature has two sharps (F# and C#). The music consists of chords and some moving lines. A dynamic marking *fp* (fortissimo piano) appears in the bass staff. The instrument label "Klar." (Clarinet) is centered below the system.

Klar.

Second system of the musical score. It includes staves for Clarinet (Klar.), Oboe (Ob.), Violin (Viol.), and Horn/Trombone/Percussion (Hörn., Tromp. P.). The Oboe and Violin parts have a dynamic marking *fp*. A tempo or mood marking *Q* (Allegretto) is placed above the Violin staff. The instrument labels "Klar.", "Ob.", "Viol.", and "Hörn., Tromp. P." are positioned below their respective staves.

Ob. Viol. *Q*  
*fp* *f* Hörn., Tromp. P.  
Klar. Fag.

Third system of the musical score, continuing the piano accompaniment from the first system. It consists of treble and bass staves with chords and some moving lines.

Fourth system of the musical score. It features staves for Violin (Viol.) and Horn/Trombone/Percussion (Hörn., Tromp. P.). The Violin part has a dynamic marking *f*. The instrument labels "Viol." and "Hörn., Tromp. P." are positioned below their respective staves.

Viol. *f*

Fifth system of the musical score, marked with a large **R** (Ritardando). It features staves for Horn/Trombone/Percussion (Hörn., Tromp., P.) and a lower staff. The music is characterized by dense, rhythmic patterns. The instrument label "Hörn., Tromp., P." is positioned below the first staff.

**R**  
Hörn., Tromp., P.

Sixth system of the musical score, continuing the dense, rhythmic patterns from the previous system. It features staves for Horn/Trombone/Percussion (Hörn., Tromp., P.) and a lower staff.

Seventh system of the musical score, continuing the dense, rhythmic patterns from the previous system. It features staves for Horn/Trombone/Percussion (Hörn., Tromp., P.) and a lower staff.

**S**  
Viol., Fag.

**T**  
Viol., Ob., Klar.

**U**

Volles Orch.

**V** Viol., Horn.

*p*

**W** Ob., Fag., Horn.

Viol.

*f* *p* *f*

*p*

**X** Viol., Ob., Klar.

*cresc.*

*f*

First system of the musical score, featuring a treble and bass staff in D major. The treble staff contains a continuous eighth-note melody, while the bass staff provides a simple harmonic accompaniment.

Second system of the musical score, marked with a large 'Y' above the treble staff. The treble staff continues with a dense eighth-note texture, and the bass staff features a series of chords marked with a forte (*ff*) dynamic.

Third system of the musical score. The treble staff continues with a dense eighth-note texture. The bass staff features a series of chords, with a forte (*ff*) dynamic and the instruction 'Volles Orch.' (Full Orchestra) appearing towards the end of the system.

Fourth system of the musical score, marked with a large 'Z' above the treble staff. The treble staff features a melodic line with a fermata, with the instruction 'Viol., Fag.' (Violin, Bassoon) appearing. The bass staff continues with a series of chords, marked with a piano (*p*) dynamic.

Fifth system of the musical score. The treble staff features a melodic line with a fermata, with the instruction 'Volles Orch.' (Full Orchestra) appearing. The bass staff continues with a series of chords, marked with a forte (*ff*) dynamic.

Sixth system of the musical score. The treble staff features a melodic line with a fermata, with the instruction 'Volles Orch.' (Full Orchestra) appearing. The bass staff continues with a series of chords, marked with a forte (*ff*) dynamic.

Seventh system of the musical score. The treble staff features a melodic line with a fermata, with the instruction 'Volles Orch.' (Full Orchestra) appearing. The bass staff continues with a series of chords, marked with a forte (*ff*) dynamic.

Ende der Oper.  
*Fin de l'opéra.*

## Anhang.

I. Nachspiel zum Rezitativ N<sup>o</sup> 16,

falls die Arie N<sup>o</sup> 17 (angeblich von Bertoni)  
wegbleiben soll.

(Siehe Seite 33 Takt 6.)

## Supplément.

I. Postlude au récitatif N<sup>o</sup> 16,

*si l'air N<sup>o</sup> 17 (attribué à Bertoni)  
doit être supprimé.*

*(Voir page 33 mesure 6.)*

(Blitz und Donnerschlag; Orpheus eilt hinweg.)  
(*Eclair et tonnerre, Orphée s'enfuit.*)

horchen!  
*loi.* Presto.  
*f* Str.-Orch.

Ende des ersten Aktes.  
*Fin du premier acte.*

## II. Ballett.

Allegro.

Str.-Orch.

Str.-Orch.

mit Ob.

Str.-Orch.

Fine.

Viol.